

Mat. 37 .

Angus Matheson.

MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

Volume IV

CAITHREÍM CELLAIG

EDITED BY

KATHLEEN MULCHRONE

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

DUBLIN

1933

Two Shillings



MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

IN order to further the study of Irish literature the Department of Finance has made a special grant to provide for the re-publication of mediaeval and modern texts in a form suitable for class work and for the general reader. At the instance of the Minister for Finance an editorial committee has been formed to direct the work. The members of the committee are : Dr. E. J. Gwynn, Provost of Trinity, Miss Knott, Dr. Bergin, Dr. Best, Professor O'Toole, Mr. Delargy, Dr. Dillon.

It is hoped to supply editions of stories from the Ulster, Fenian and mythological cycles, and of what is best in Irish poetry and prose.

In the matter of editing, uniformity has not been attempted, the different editors being free to adopt the system which they prefer, subject to the approval of the committee. The price of the volumes will not be uniform, as they will vary in size, but it will be kept as low as possible.

Published :—

- Buile Šuibhne, *ed.* J. G. O'Keeffe. 3 6.
Tromdámh Guaire, *ed.* Maud Joynt. 3/-.
Compert Con Culainn and other stories, *ed.* A. G. Van Hamel. 5/-.
Caithréim Cellaig, *ed.* Kathleen Mulchrone. 2/-.

At the press :—

- Desiderius, by Florence Conry, O.F.M., *ed.* T. F. O'Rahilly.
Togail Bruidne Dá Derga, *ed.* Eleanor Knott.
Táin Bó Fraich, *ed.* the late Mary E. Byrne and Myles Dillon.

In preparation :—

- Fled Brierend, *ed.* Michael A. O'Brien.
Tóruigheacht Dhiarmuda agus Ghráinne, *ed.* Éamonn Ó Tuathail.
Táin Bó Cúalnge (Stowe), *ed.* Tomás Ó Máille.

CAITHRÉIM CELLAIG

CAITILÍN NÍ MHAOLCHRÓIN

DO CHUIR I N-EAGAR

BAILE ÁTHA CLIATH
DUBLIN

FOILLSITHE AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

1933

Dwí Sgilling

RÉAMHRÁDH.

Tá an sgéal fileata seo ar eolas cheana ag sgoiláirí na Gaedhilge ó shaothar Mhic Uí Ghráda (*Silva Gadelica* I 49-65, II 50-69) agus fós ó'n leagan Bhéarla a chuir Sigerson (*Bards of the Gael and the Gall*, pp. 154-9) ar an dá dhán is áilne d'a bhfuil ann, *Mairg thréiges cléirchecht ar cheird agus Is mo chen, a maiden bán!*

Baineann sé le deallramh gurbh i nUibh Fiachrach Muaidhe a céad-ehumadh *Caithréim Cellaig*, áit a rabh ainm an easboig naomhtha seo i mbéalaibh na ndaoine ó'n séú aois anuas go dtí an dara haois déag nó 'na dhiaidh. Tá fhios againn ó údair an Dindshenchais (Rev. Celt. 16. 139. Gwynn, *Metr. Dindsh.* III 414, Lec. p. 492a) agus ó Leabhar Ua bhFiachrach a cuireadh i dtoll a chéile ag Giolla Íosa Mór Mac Fir Bisigh ag deire na ceathrú haoise déag (O'Donovan: *The Genealogies, Tribes and Customs of Hy Fiachrach*, p. 32. Lec. p. 163) go rabh eolas faoi leith ag a lucht comhaimsire ar sgéal Cheallaigh seachas a bhfuil ar fáil ina *Chaithréim*. Níl aon trácht ins na leaganacha atá ar eolas againn-ne ar ainmneacha áiteann mar Tulach na Fairscena, Árd na Feindeada, agus Árd na Maol, a luadhtar (*loc. cit.*) san Dindshenchas agus ag Giolla Íosa Mór.¹

¹ Tulach na Fairscena a bhí mar ainm ar Árd na Riag (l. 846 thíos) i n-allód sul ar riagadh an ceathrar a mharbh Ceallach ann. Ar Árd na Feindeada a dúnmharbhadh é agus ar Árd na Mael atá uaigh an cheathrair, Mael Cróin, Mael Dá Lua, Mael Senaig agus Mael (nó Mac) Deoraid.

Tig linn a rádh dá réir sin go bhfuil bunad stairiúil le *Cathréim Cellaig* cé gur múnluíodh agus gur hathruíodh an sgéal ar go leór bealaigh i mbéalaibh na ndaoine sul ar cuireadh cruth liteardha air. Is cosúil gurab ionann an Ceallach seo againn-ne agus Cellán ó Fiachrach a bhfuil tagairt dó i bh*Féilire Thamhlachta* (9adh aois)², faoi'n chéad lá de Bhealtaine. Bhí an bharúil seo ag an gColgánach (*Acta Sanctor. Hib. 1 Maii*) agus fós ag Thomas Sirinus a chuir Laidean ar leagan Leabhair Dúna Doighre (*Acta Sanctor. Boll. Mai I.*) Acht ní abruítear focal faoi Cheallach ins na hAnnála ná fós ins na Geinealaigh. Mara mbeadh gur sgall ga geal gréine na filíochta air roimh deire na meán-aoise ní mhairfeadh a ainm beó aníú. Bronnadh buadh na síorraíochta air ag an bhfile gan ainm a chéad-chum *Cathréim Cellaig*.

Is léir nár chomhainsirigh Guaire Aidne agus Ceallach. De réir na nAnnála fuair Eogan Bél, athair Cheallaigh, bás i lár na séú haoise³ agus fuair Ciarán, oide Cheallaigh, bás cúig bliana na dhiaidh sin. I lár na seachtú haoise 'sea bhí Guaire 'an Einigh' i gceannas. Fuair sé bás sa mbliain 663 (AU 662)⁴. Bhí eliú agus cáil ar an nGuaire seo sa meán-aois go mór-mhór imeasg na bhfile agus eumadh go leór sgéalta na thaobh (féach Best, *Bibliography of Irish Philology*, pp. 113-4). Ní haon iongna mar sin go geastar linn sa sgéal seo é i dteannta lena luecht comhainsire, Bláthmac mac Aeda Sláine,

² Best: *The Monastery of Tallaght*, Intro. xx.

³ AU 543. Bellum Slicighe ubi cecidit Eugen Bel rex Connacht. Ferggus ⁊ Domnall, duo filii mic Erce, victores erant ⁊ Ainmire mac Setna ⁊ Ninnidh mac Setni.

⁴ Seo é a gheinealach de réir Rawl B 502, 145 g: Guaire Aidne m. Colmain m. Cobthaig m. Gabrain m. Conaill m. Eogain m. Nathi m. Fiachrach m. Echach Mugmedoin.

Marcán mac Cillíne, Nár mac Guaire agus daoine nach iad. Fuintear saol-ré Cheallaigh 7 saol-ré Ghuaire 'na chéile ag an údar i dtreó is nach féidir an bréag fileata aithneachtáil thar an fhirinne stairiúil.

Cé nach dtig linn a chruthú anois mar gheall ar an geaoi athruítear an prós ó chóip go chéile gurbh é údar na ndán a dheachtuigh an *Caithréim* idir phrós agus filíocht 'sé ár mbarúil láidir gurbh é. Cumadh cuid de'n fhilíocht e.g. an dá dhán atá luaidhte againn cheana (*Mairg thréices cléirchecht ar cheird* agus *Is mo chen, a maiten ban*!) ar aon nós, sul ar cumadh an prós a ghabham leo. Castar línte filíochta as an dá dhán seo linn sa bprós ag ll. 309 (=148 de réir ls. B), 420 (=452, 460), 423 (=464), 425 (=467), 517 (=458). Is léir go bhfuair an sgéal greim chó daingean sin ar intinn an fhile i n-éis na dánta áilne seo a bheith cumtha aige gurbh éigin dó leanacht de go dtí go rabh cruth liteardha curtha aige ar an sgéal iomlán. Níl aon aimhreas ná gur múnluíodh an t-ábhar fileata i bfuirm dáin ar dtús agus nach rabh sa bprós acht gléas chun gluaiseacht an sgéil a choinneáil ar siúl ó dhán go chéile. Déanann sé faillighe ar a innseacht dúinn ag deire an sgéil céard a tharla do Mhuireadhach mac Eoghain. An é an chaoi go rabh sé sin ráite 'na iomlán aige cheana san dán fada lena geríoch-nuítear an sgéal (*Fás anocht aitreab Eogain*) agus gur leasc leis a aithinnseacht? D'éirigh leis ar chaoi iongantaigh anam agus anál a chur i gcorpán fuar na staire. Is daoine beo iad a fhir agus a mhná óga. Feithhear dhúinn go bhfuil aithne againn ortha le fada ag léigheamh fútha dúinn. Tá fuinneamh drámach sa sgéal. Bhí tuigsint ag an údar do'n

duine agus grádh aige do 'ehuile fheitide na coille. Mara mbeadh a mhalairt ann acht an chomhacht a bhí aige chun an dúlradh do chur i gcéill dúinn faoi mar a chonnaic sé féin í bheadh a ainm i náirde i stair litríochta na meán-aoise. Acht go dtí go mbeidh muid a n-ann dáta cruinn a chur leis ní thig linn an áit is dual dó a thabhairt dó fiú anháin i stair litríochta na tíre seo.

Má chuirimid an *Caithréim* i coimhmheas le *Tromdámh Guaire*⁵ feicimid gur sinc é ná an *Tromdámh*. Acht le h-aghaidh sin a chruthú caithfidh an leagan is sine d'a bhfuil againn de'n *Chaithréim*, sé sin le rádh, an leagan as an Lebor Brece (B) a tharraingt chugainn. Maidir leis an leagan atá i geló agam-sa annseo (Y féach thíos) nua-leagan a cuireadh ar an tseansgéal i rith na ceathrú haoise déag atá ann. Tá athrú déanta ag údar an nua-leagain ar an dteangain thríd síos le go mbeadh an *Caithréim* so-thuigseanach dá lucht comhaimsire. Seo é an chaoi a n-athruítear na fuirneacha atá sa Lebor Brece (féach *variae lectiones*, p. 33 ff. thíos). Ní tugtar acht beagán soluídí díbh annseo).

(a) An briathar : *ba* B > *roba* Y ; *boí* B > *do bí* Y ; *a mbátar* B > *mar do bádar* Y ; *co mbátar* B > *co rabadar* Y ; *airm i mboí* B > *airm i raibi* Y ; *cáinis* B > *do cháin* Y ; *atbert* B > *adubairt* Y ; *no comaillead* B > *do comaillead* Y ; *no bíd* B > *do bíd* Y ; l. 451 *co n-etha* B > *co n-eathair* Y ; *do ansat-som* B > *do ansadar* Y ; *do airgset* B > *do airgeadar* Y ; *ac décsin* B > *ag déchain* Y ; *atbathatar* B > *do eibledar* Y etc. ; *ol* B > *ar* Y ; *olchena* B > *archena* Y.

(b) An t-ainm : *in n-ethar* (acc.) B > *ant eathar*

⁵ Ed. Joynt. Mediaeval and Modern Irish Series II.

Y; *in muic* (acc.) B > *an muc* Y; *a dí láim* B > *a dá láim* Y etc.

(c) An réamhfhocal: *fri, la, tre* B > *re* Y; *for* B > *ar* Y; *im* B > *ma* Y; *for Connachtu* B > *for Connachtaib* Y; *re haithescu* B > *re haitheascaib* Y; *for crandú* B > *ar crandaib* Y etc.

(d) An forainm láir: *dosbérat* B > *dobérad* Y; *rom uaimniges* B > *ro uaimniges* Y; *nim tucsad* B > *nocho tucsad* Y; *conosfuair na codlad hí* B > *fuair na codlad hí* Y; *nisfil* B > *ni fil* Y; *dosbér* B > *dobér* Y; *rodmarb* B > *ro marb é* Y; *rot marb* (rel.) *Cellach* B > *do marb Cellach* Y.

De réir B tá an *Caithréim* níos ársa ná an *Tromdámh* i níos mó ná aon phuinnte amháin atá an-tabhaechtach ar fad le haghaidh dáta a chruthú. Tá an forainm láir go teann ann fós (tá soluídí eile le fáil fiú amháin san nua-leagan ll. 506, 571, 643, 718, 720 thíos). Ní bhfuair Maud Joynt acht aon fhorainm láir amháin roimpi san *Tromdámh* ag cur an téacs i n-eagar dí. Níl *Caithréim Cellaig* ainmnighthe i liosta na gCaithréimeann atá i Lebor Laighech (ca. 1160) agus cé nach féidir feidhm a bhaint as seo mar chruthú ar a dháta baineann sé le deallramh nár cumadh roimh deire na dara haoise déag é.

Seo é snáithe na staire faoi mar a n-innsítear ag an gCéitinneach é. Ní léir cioca de'n dá leagan de'n *Caithréim* a bhí aige.

“Is i bhflaitheas Tuathail fós do ghabh Guaire mac Colmáin ceannas Connacht i ndiaidh Eoghain Béal; agus tarla an tráth soin an mac fá sine ag Eoghan 'na dhalta foghluma ag Ciarán ar tí bheith 'na mhanach. Ceallach fá hainm dó, agus bréagthar

lé caraid Eoghain a coimhthionól Chiaráin é ré ceannas feadhna do dhéanamh orra féin i n-aghaidh Ghuaire. Gidheadh ar dtigheacht amach do Cheallach, thug Ciarán a mhallacht dó, is iarrais ar Dhia bás foiréigneach da bhreith. Ar mbeith iomorro sealad mar sin dó, do thuig gurab ole do rinne míréir Chiaráin do dhéanamh. Agus téid d'fhios an naoimh Chiaráin 7 ciontuighis é féin dó, agus geallais go n-anfadh ar a thoil feadh a ré. Tug Ciarán a bheannacht dó; gidheadh adubhairt gurab bás foiréigneach do bhéaradh é. Anais Ceallach san choimhthionól ó shoin amach, go ndearnadh a gcionn aimsire caspog dhe, agus ar mbeith na caspog san tír dhó, do bhí ag déanamh rannta 7 carad do dhearbhráthair fa hóige ioná é féin, i ndóigh go roichfeadh leis ríoghacht Chonnacht do bhuain amach dhó; agus ara chlos soin do Ghuaire ollmhuightheas leis triúr (*recte* ceathrar) do mhuinntir dhílis Cheallaigh féin; gur marbhadh leo é; gonadh mar sin do fíoradh an tuar do rinne Ciarán dó, mar do thairrngir gurab bás foiréigneach do ghéabhadh Ceallach.” (*Forus Feasa* III 53).

NA LÁIMHSGRÍBHINNÍ.

B. RIA., Lebor Brece nó Lebor Mór Dúna Daighre (Hodges and Smith Collection 224) 10 ff. (= Faes. col. 272b—7). Do haithsgríobhadh an ls. seo roimh an mbliain 1411. Tá cuma níos seanda ar an leagan seo de'n *Chaithréim* ná ar cheann ar bith eile acht tá an téacs chomh truaillithe sin i n-áiteacha gur deacair ciall a bhaint as. Chuir Standish Hayes O'Grady eagar air sa *Silva Gadelica* I 49-65 agus fós leagan Béarla (*ibid.* II 50-69). Tá leagan Laidne le fáil ó láimh Thomas Sirinus i n-*Ann. Sancto. Boll.* Mai I 106-10 (ed. 1866). Thug Mac Uí Ghráda “Betha Chellaig” mar ainm ar an sgéal acht fágadh gan ainm é ins an ls. Tá sliocht as saothar Mhíe Uí Gráda i geló ag Dottin, *Manuel d'Irlandais moyen*, pp. 135-51.

C. Bruxelles, Bibliothèque royale, 2324-40, 53v-59. Ní rabh sé ar mo chumas an ls. seo ó láimh Mhíchil Uí Chléirigh do sgrúduithe acht innsíonn sé féin dúinn nach bhfuil innte acht cóip de B. “I mainistir na mbrathar i Cinel Feichin ro seríobh an brathair bocht Michel O Cleirigh an teclamadh seo labhrus ar Cheallach arna teclamadh as stair labhrus ar coccadh Connacht as in leabur da ngoirter Leabhar Dhúna Doighre, 3 October 1629.” Thug Mac Uí Chléirigh “Beatha Ceallaig escoip oeus a martra” ar an sgéal. D'fhág sé tosach agus deire an sgéil amuigh ar fad agus d'athruigh sé fiú amháin na

focla amannta. Féach Rev. Celt. 16 91-4 áit a bhfuil C curtha i gcoimhmheas le saothar Mhic Uí Ghráda agus le B (Faes.) ag Kuno Meyer.

F. RIA., Liber Flavus Fergusiorum (15adh aois, ca. 1440) 17 (19)^vb 1. Is nua-leagan de'n *Chaithréim* é seo. Téigheann sé le Y i n-aghaidh B. Féach *Catalogue of Irish Mss. in the Royal Irish Academy*, p. 1268. "Beatha Cheallaigh" a tugtar air sa ls.

Y. Leabharlann Náisiúnta na hÉireann, Baile Átha Cliath, Philipps Collection 8214, col. 982 ff. Sliocht as YBL (Leabhar Buidhe Leacain TCD) atá san láimhsgríbhinn seo. (Féach *National Library of Ireland. Report of the Council of Trustees for 1930-1*, 16). Do haithsgríobhadh YBL ca. 1390. Baincann sé le deallramh gurbh é Brian Dorecha mae Seumois meic Fir Bisigh a d'aithsgríobh *Caithréim Cellaig*. Cf. YBL 170, áit a bhfuil ainm Bhriain curtha leis.

Bhaineas an leagan de *Chaithréim Cellaig* atá i geló agam thíos as an ls. seo. Is nua-leagan a cuireadh ar an sgéal i rith na ceathrú haoise déag é. Cé gur sine Y ná B is óige leagan Y ná leagan B.

Maidir leis an ngaol atá idir na lss. seo is léir *indefer de* ó'n méid atá ráite thuas nach bhfuil C nea-spleách acht amháin áit a bhfuil B doléighte iniú, go mór-mhór ar imeall an leathanaigh. Is mór an gar dúinn go bhfuil cóip de B againn ó'n seachtú aois déag nuair a bhí B soléighte.

Tá baint cho dlúth sin idir F agus Y (áit nach n-abruítear focal faoi F ins na *variae lectiones* tuigtear gurab ionann léigheamh do F agus do Y) gur léir

ar an gcéad amharc gurab ionann leagan dóibh. Acht ce'n gaol atá eatorra ?

Ní féidir gur haithsgriobhadh F as Y mar coinníonn F go minic leagan bunúsach focail atá athruithe ag Y (féach *variae lectiones* thíos, ll. 45, 46, 50, 61, 66, 70, 74, 78, 79, 80, 82, 89, 111, 123, 177, 221, 243, 246, 326, 404, etc.).

Agus ní féidir acht oiread gur haithsgriobhadh Y as F óir is sine de leith-chéad bliain, nach mór, Y ná F. Ina theannta sin tá cuid de'n fhilíocht atá i Y ar iarra i F.

Fágann sin gur chin F agus Y ó'n mbunsgríbhinn chéanna (*y*). Bí cruth faoi leith ar *y* seachas B gan aon aimhreas. Féach na *variae lectiones* thíos, ll. 1, 3, 4, 6 *et passim*. Nua-leagan de'n *Chaithréim* atá i *y*.

Má fhéachaimid go grinn ar na malairteacha leagain a bhfuilimid ag tagairt dóibh tuigimid go réidh nach féidir le B cineadh ó *y* mar coinníonn B i gcomhnuí an leagan focail is sine. Tá ll. 432-5, 588-91 thíos ar iarra i *y* (FY) cé go mbaineann siad leis an mbun-sgéal.

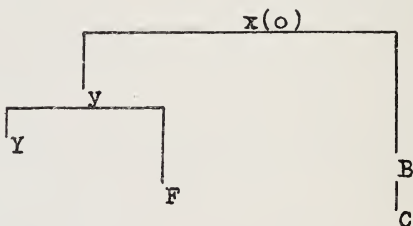
Níor chin *y* ó B acht oiread mar is óige B ná *y* (Y). Thairis sin tá ll. 919-22 ar iarra i B.

Tig linn a rádh dá réir sin gur chin *y* agus B ó bhunsgríbhinn áirithe a dtiubhramid *x* uirthi.

An ionann *x* agus téacs bunaidh an *Chaithréim* ? Is deacair a bheith cinnte faoi seo. Tá deire an sgéil, an prós ba cheart a theacht roimh an dán *Fás anocht aitreab Eogain* (l. 915 thíos), ar iarra i *y* agus i B. Tugann sgríobhaí B an uireasa faoi deara ; deir sé nach bhfuair sé deire an sgéil roimhe san ls. (féach v.l. faoi l. 914). Am éigin i n-éis an sgéal a bheith aithsgriobhtha aige fuair sé i ls. eile (nó chum

sé as a stuaim féin) deire an sgéil agus sgríobh sé an t-alt seo síos ag bun an leathanaigh ar bhain sé leis (féach an nóta thíos ag bun p. 28). Má táimid ar aigne nach bhfuil san aguisín seo aacht giota nuachcaptha a cuireadh leis an sgéal ag an sgríobhaí féin—ar ndó níl tada ann nach bhféadfadh sé bhaint as an dán a thagas na dhiaidh—eithfimid admháil gurab ionann x agus an *Caithréim* bunaidh (O).

Ag seo geinealach na láimhsgríbhinní faoi mar tá sé cruthaithe agam thuas.



Ní féidir an téacs bunaidh do chruthú go fóill. Tá B ro-lochtach chuige sin. Ní ehuirim róm annseo aacht cóip mhaith de leagan y do chur ar fáil do'n léightheóir. Leanaim go dlúth de'n ls. Y. Athrú ar bith a déantar san téacs tá réaltóg le n-a chois 7 gach colas faoi ins na *variae lectiones* taobh thiar sa leabhar. Cuirim isteach comharthaí séimhithe (idir crúcaí) má tá siad ar iarra san ls. Cuireadh comharthaí séimhithe le B ag duine eile seachas an sgríobhaí. Bhaineas feidhm as h beag bídeach ins na *variae lectiones* le go bhféadfaí na comharthaí seo aithneachtáil thar na cinn bhunaidh ó láimh sgríobhaí B. Tais-

beánann an macron go bhfuil an síneadh fada ar iarra i 'ehuile chóip de'n téacs. Áit a bhfuil iodáil-eacha le feiceál tá giorrachán éicint ar an bhfocal faoi mar a fuaras róm san ls. é.

Bheirim mo bhuidheachas do'n Aimhircíneach a chuir ar an eolas mé faoi phuinntí áirithe san téacs 7 d'Eleanor Knott a léigh fromhtha an leabhráin seo.

CAITHRĒIM CELLAIG MEIC EŌGAIN BĒL ANNSO.

(Col. 982) Rí airrdire āgmar uasal ro gab airdrīgi
cūigid C[h]onnacht .i. Eōgan Bēl mac Ceallaig
meic Oilella Muilt meic Dathí meic Fiachrach. Ro
airgead gach cūicead i nÉrinn ⁊ ticead go buadach
⁊ a c[h]reach leis ; ⁊ nī beirt[he]a creach [uad] asa 5
c[h]ūicead uair dobeirid-som maidm ar gach creich
ara mbeircad ana chrīch fēin, ⁊ in n-uair nach beirid
ar an creich donīthea creach laisem an lā sain ar an
tīr a mbeirthea a c[h]reach. Cid trā acht, bad
riaraig dō Muimnig ⁊ Laignig, ⁊ donīdis tuilleam 10
buidi ris ar mbreith a mbuair co menic [dā n-aindeōin]
uathuib.

Acht āennī, tarrla coinflikt mōr ⁊ cocad aingid
īter Eōgan ⁊ Clanna Nēill co rabadar an dā c[h]ūigead
a cend a c[h]ēili .i. cūigead Connacht ⁊ cūigead Ulad ; 15
⁊ nība c[h]oimlín a ndālta uair nīr brisead cath ar
Eōgan Bēl riam ⁊ nīr benad a chreach dā aindeōin
de ⁊ nī buil uimir ehindti ara mence donīthe creacha 1^h
leis ar Conall ⁊ ar Eōg[an] ⁊ ar Oirgialla uair nī
dēnta én lá síthe[h]lāna leis gén ba beō acht a creachad* 20
cacha mís ⁊ gacha rāithi ⁊ a cur fo gin gāi ⁊ elaidim,
⁊ ba creach ⁊ ba neim le Clannaib Nēill beith ie
fulang gach anbfhorrāin dā n-imread Eōgan ⁊ Clanna
Fiachrach ⁊ Connachta are[h]ena forra. Conad ī
comarle dorōnsad, [.i.] cūicead Ulad, tinōl mōr ⁊ 25
creachs[h]luaigead do mōrad ⁊ crīch Connacht
d'indsaige.

* *gion s. seana* the month, the point^A
or edge of a sword.

Dā rīg (983) do bādar ar Ulltaib .i. Fergus ⁊ Domnall, dā rīg Conaill ⁊ Eōgain, ⁊ dorōnsad crecha
 30 mōra for Connachtaib ⁊ do gabsad buar imda ⁊
 do airgeadar rompu co Muaid co lēir lānghrind, ⁊
 is ead do bādar .u. catha do s[h]ochraidī ag dēnam
 na creach sin, ⁊ ro tincad co dian dāsachtach forro ō
 gasraigib* Clainne Fiachrach arc[h]ena ⁊ C[h]onnacht

35 ⁊ gērb cad nír beanad hó dā n-aindeōin díb ⁊ nír
 māelad fortho car an c[h]āemlāe chaidechi nō co rug
 lucht tigi Eōgain fortho ag Drochad Martra ⁊ do
 f[h]āsadar sin deabaid díchra forro [nō co ruc Eōgan
 fēn forru beōs] ie Sgeithín na Gaithi ⁊ ō'de[h]onnaire
 40 Eōgan in tsochraidī mōr do c[h]uir techta do lucht
 ēigsi ⁊ caladan uad co Fergus ⁊ co Domnall ⁊ co
 maithib an chúicid archena dā rád riu in c[h]rech do
 f[h]āgbāil ⁊ imt[h]eacht dia tigib ⁊ muna dēndais sin
 cath d'f[h]uagra ac[h]étōir forra. Co tāncadar na
 45 teachta sin co hairm a roibi Domnall ⁊ Fergus ⁊
 maithi Ulad archena ⁊ do sloindead dōib aitheasca
 Eōgain Bēl ⁊ nír f[h]āemsad aisiuc* eitir ⁊ rop ēimeach
 suilbir iad do chur an chatha uair do bādar co
 mōraigeantach līnmar ⁊ a creach rompo. Cūig
 50 catha Clainne Néill ⁊ Airgialla ⁊ Ulaid and sin. Aen
 c[h]ath mōr maith Clainne Fiachrach ⁊ dīrmada
 do gasraigib an c[h]ūigid [archena] ma Eōgan Bēl
 mac Ceallaig meic Oilell[a] Muilt and sin.

Toirrlingis Eōgan ie ēisteacht re haitheascaib
 55 a f[h]ilead ō C[h]lannaib Néill an uair sin. Do
 indiscadar dó comad cath cindti a coma don turus
 sin ⁊ nach fuighead āenbō ar aba an chatha do chur.
 Cid trā acht, do ēideadar Connachta iad ⁊ do indsaig-
 edar Clanna Néill co hoband ēsgaid ainiarmartach.
 60 Ō'de[h]onnecadar-sein onchū Eōgain ⁊ na meirgcada
 ruc [a] creach[a] co minic roime uathuib do indtōadar
 ⁊ do grāinsedar ⁊ do chrithnaigedar dochum a

Hand, the
 Roy river

"not a sword
 was killed
 on them" 03

beconf
 wady

condition

the
 standard

Acht āennī chena' tângadar Clanna Fiachrach
 mar do theagaise Eōgan Bēl dōib dul co Cluain meic
 100 Nōis co hairm a roibi nāemC[h]iarān ōgh oirrdere
 n-indti 7 ō rāngadar co hairm a mbaī Ciarān ferais
 Ciarán fāilti riu 7 cuiris a teach leaptha iad 7 ro
 fresdlad co maith iad an aidehi sin 7 do indisedar
 do Chiarān na tosea ima tângadar 7 nīr f[h]āem a[n]
 105 nāem *itir* a dalta do lēigean uada leō. Cumsgaidid
 na tuatada 7 ō nār f[h]āem do ansadar an darna
 hadhaig i Cluain 7 tāinic in macāem .i. Ccallach ar
 euairt c[h]uen 7 do aigleadar hē. Do guidedar 7
 do hataigedar nō gur f[h]āem dul leō 7 do imt[h]ig
 110 leō arnamárach can chedugad 7 gan cheileabrad dā
 oidi *itir* 7 do himairgead hē 7 do hindisead do
 nāemC[h]iarán sen .i. a dalta d'élód uad can a chedu-
 gad.

Abi. 1000000
 115 Mā do imid*, ar Ciarān, 'nírab soraid dō
 in raga rug 7 berid leis mallachtain leisin comairli
 dorigni 7 curab drochdiach beris fo deōigh 7 gura[b]
 bás do rind nos bera 7 fācba[i]m fōs a huecht mo
 T[h]igerna [.i.] rī* nime 7 talman gach āen f[h]uigfes
 a lēigeand chaidhehi gurab bās do rind bereas can
 120 chabair can c[h]junntabairt dō.'

Dāla Cellaig imorro beraid Clanna Fiachrach
 leō hē 7 tuesad rīgi Ō Fiachrach dō .i. ō Rōdba co
 Códnaig 7 baí-sen seal indti mar sin 7 nība s[h]āim
 lais *itir* a beatha ō'de[h]ualaid a oidi dā easgaine.

125 Is amlaid do bī Guaire mac Colmáin ar n-ēirge a
 nōis ann sin 7 a einig fo Érinne 7 Hí Fiachrach Aidne*
 aigi ar ferannus 7 nīr maith *itir* caturru ac[h]c̄dōir ana
 ferannus 7 do fes forro gorbo f[h]uath leō a chéli 7
 gērb ead dorōnsad coindi 7 comdāil 7 do s[h]idaigidar
 130 rē c[h]éli 7 gērb* ead do bī cealg a cuid Guaire don
 tsīth uair do rug ar Ceallach ann 7 do marb uli
 an neoch ara rue do muindtir C[h]eallaig ann 7

dochuaid fēin ⁊ trī nōnbair dā muintir fā láim ar teithead asin longp[h]urt amach.

Dāla Ceallaig do bī bliadain fo chaill asa haithle 135
sin nó gur gab toirrsi mōr hé ⁊ aithrech as ima lēigeand
d'f[h]āgbāil ⁊ ma thuilleam na hesgaine [dorōine
Ciarān fair] ⁊ dorōine cōlehaire mōr ann ag aifeas
imaifeas air fēin ⁊ ara doilgi leis an e[h]omairle tarrla
dō. 140

‘Et is maing dam-sa,’ ar sē, ‘do tarrla an e[h]o-
mairli dār t[h]rēigius mo léigind ⁊ mo nāemoidi ar
t[h]juatacht* an tsāegail dimbuain truaig sea.’

Et adbert an laīdh sea ann :

‘Maing t[h]rēiges clēirhecht ar cheird 145
do cheirdib an domain deirg—
maing t[h]rēiges ragrād Dé dil
ar rīgi an domain duthain !

‘Maing gabas armu ar bith ché,
muna derna aithrige ; 150
ferr do neoch liubair bāna
lesa* ngabar salmthrátha.*

‘Acht gid maith an e[h]eird gaisid, *trancel, toil; much*
beg tuillim* [is] mōr n-aistir ; *toil*
betha bithsheng bethar de, 155
dagabtar ifern eisti.

destruction; a welshed trade
beg, siblach
‘Dibad ceirdi cerd gaidi
silua loingtheach luathbraiti ; *avaricious*
acht gid maith in tē* donī,
dara [h]ēisi is drochduini. 160

‘Is mōr da gach [ule]* dīb sin
donī Ceallach mac Eōgain ;
seachnōn Cera* ceirn a ceirn ** cheim do cheim; Co nre*
dorigni[u]s re drocheeithirnn.

= *etsad*

- 165 'Ncam nāemda, ^{*}itsad^{*} na nāem,
 ar ifernn ndub ndore[h]a ndāer,
 a C[h]ríst, a C[h]oimsig na treas.
 an mórC[h]oimdi is mairg t[h]régeas. M.

- A haithli an aithreachais mōir sin do gab Cellach
 170 is ī comairli dorōine imt[h]echt [ɣ] na trī nōnbair
 do bī ina f[h]ochair arin c[h]ogad co hairm a raibi
 a oidi .i. Ciarán Cluana. Rob ēdāna leis(985)-sium
^{* to affluence} tāch re Ciarán arna aimrēir roime ɣ do f[h]uirig
 allamuig don baili nó co fuair dream dā c[h]omaltaib
 175 ɣ do c[h]lēireib Ciaráin allamuig do C[h]luain hē ɣ
 do f[h]eradar sin fāilti fris ɣ do phócsadar hé ɣ tainig
 isin mbaili leō sin ɣ ro baī an aidehi sin ann can
 f[h]is do C[h]iarán ɣ tainig maithi an [t]sámaid^{*} leis
 arnamārach co hairm a roibi Ciarán d'iarraid sítha
 180 ɣ trōcaire air ɣ do s[h]lēcht dā oidi and ɣ gēr mōr
 móid C[h]iaráin ris do f[h]āem a s[h]ith ɣ rob aithreach
 leis an escaine dorindi [fair]:

- 'Et a meic,' ar sē, 'dā fēdaind-sea do c[h]uirfind
 in esgaine ar cúla ɣ ō nach fēdaim nārab mesdi
 185 Dia rít-su hí ɣ nārab lugaidi th'inad ar nim a dénam
 dam.'

- Is and sin táinig rath an Sbiraid Naīm ɣ grád
 05. *amail*: an C[h]oimdead a Ceallach nís mō nā ^{as}amar do bī
 roime ɣ adubairt ris na trī nōnbaraib do bī 'na f[h]o-
 190 chair do C[h]lannaib Fiachrach imt[h]eacht rompu
 a[s] sin co hairm a roibi Muireadach a derbrāthair
 [-sium]. Et is ann do bī an macām óg a taig a
 oidi .i. Eōgan [rī] Luigni.

- 'Et bidhe 'na f[h]arrad,' ar Cellach, 'ɣ lenaid de
 195 gach airm ɣ gach conar rachas.' *Fut 3 ss. rel. of text*

Do imtedar rompo mar da thegaisc Ceallach dōib
 ɣ do bādar 'na muindtir ag Muireadach co fada dā
 ēisi.

* *sámhadh, union, reunion, (religious) community*

✓

Inthúsa Ceallaig imorro do c[h]rom a c[h]eand
 dochum a f[h]oglama co díchra 7 do bī ag dēnam 200
 a lēigind co sēidreach frichnamach 7 gach biseach
 do bīd ara lēigeand do bīd a trī choibis sin ara
 c[h]rābad 7 ara déire 7 ara geannmaigeacht 7 ara
 ili deighbēsaib arc[h]eana et do ēirig a chlū 7 a c[h]rā-
 bad and sein 7 tucad cāch uili comgrād dō 7 robu 205
 buideach a oidi Ciarán de co mōr uair do bī do rēir a
 c[h]omairle 7 a t[h]eagaise 7 tue[ad] grād[a] sagairt
 fair 7 do bī mana grādaib sin co cend athaid. Ar sin
 tāncadar clēirig a aireachta fēin 7 a t[h]iri dūthchais
 c[h]uigi 7 do t[h]ogadar hē doe[h]um espocóide 7 210
 tucad grāda espoic fair 7 Ceall Alaid tucad do chathair
 espoic dō. Do thathaigead in espocóidi mar sin 7 is
 minci do bīd a Cluain [meic Nōis] nā 'na f[h]aireche
 fēin 7 nī roibi i n nĒrinn and sin āenduine robo t[h]err
 clū einig 7 crābaid 7 nīme 7 clēireheachta [nās ē] 7 is 215
 ē āenduine roba s[h]ithamla 7 risar nō grād āesa
 heladan .i. sgēlaigeachta 7 āes gacha hoirfidid arc[h]ena.
 Do bīd mōrān do daīnib 'na lenmain. ✓

Feacht n-āen ann táinig mares[h]luag mōr do
 chlēirhib ar cuairt espocóidi co rāinig co Cill Mōir 220
 Muaidi. Is and sin tarrla Guaire [mac Colmāin]
 an lā sin a nDurlus co mōrān do āes grāda marāen riss.
 Do bī Nār mac Guaire a mac fēin ina f[h]ochair ann
 7 Nemead mac Fīr Choctha* dalta neimēlach do
 Guaire. Adubairt-sein re Guaire : 225

'Is nemmuinterdha dochuaid Ceallach ant espoc
 seochaind.'

* It matters not. 'Cum[a] ō[n],' ar Guaire. 'Cuirfed-sa techta
 c[h]uigi dā rād ris techt dom agallaim,' ar sē.

Faīdis fer dia muintir co hairm a roibi Ceallach 230
 7 nóin an[t] S[h]athairn* do s[h]undrad in aimser sin
 7 gērb ead* adbert an fer sin :

* ? to be precise ; ? = O.G. *Seinned*, in *Seinned*, *specificity* ;
 Mod.G. *Seinnodh*. ; Gc. *gu Seinnodh*.

= *displeased, dissatisfied*

‘Is dimgach Guaire dīd ar t[h]echt seach[a] 7 tarr
anois uaid dā agallaim.’

- 235 ‘Nī rach *itir*,’ ar Cellach, ‘is trāth easpartan
ann 7 adaig Domnaig 7 nī dēnaim-si tairimt[h]echt
Domnaig. Acht dogēn m’easpart[a] 7 mo thrātha isin
c[h]ill-si 7 dodēn aifrind an Domnaig amārach 7
mād āil leiseam tigead d’ēisdecht risin n-aifrind
240 7 do c[h]omrād rim-sa uair is gairid uada 7 minab
āil rachad-sa Dia Luain dā agallaim (986) eo hairm
a mbia mād hāil leis.’

- Ar sein imthighis an techtaire arīs eo hairm a
roib Guaire 7 nī hiad na haitheasca adubairt Cellach
245 ro hindis do Guaire 7 adubairt eo fēimid Ceallach
techt leis 7 go fes fair nach raibi grād Guairi [itir] a
Cellach. Doe[h]uaid ferg mōr ann sin a nGuaire 7
adubairt risin techtaire :

- h t. i. g. i. v.
250 ‘Eirid co Cellach 7 fuagair dō in ferand sa
d’f[h]āgbāil 7 muna fāgba anocht fēin an cill a fuil
loisefigthir ’na c[h]end hī 7 muirfidthir cona muintir
uili hē.’

Ar sin tēid an techtaire cētna eo Cellach 7 gērba
head nīr c[h]eil a beag fair aitheasca Guairi.

- 255 ‘Dia cadrum-sa 7 int ainfīrinneach,’* bar Ceallach.

- Et gērb ead nīr f[h]āgaib an baili co tāinig Luan
7 dochuaid aindsēin siar eo rāinig oirer Locha Con
7 do bī agaig and sein 7 rāinig as co Loeh Clāen risa
rāiter Clāenloch andiu 7 do bī ag dēchain an lacha
260 7 ade[h]onaire oilén uada imach .i. oilēn Édgair*
7 tarfás dō timt[h]ireacht na n-aingeal co mōr ōs*
eind an oilēin 7 doe[h]uaid ind asa haithli 7 do f[h]iar-
faid an roibi beandachud naīm indti 7 adrubadar-san
nach roibi beandachad naīm indti riam.

- hermit's life
265 ‘Is fīr sin ām,’ ar Ceallach, ‘is indti atā a ndān
dam-sa dithromacht do dénam 7 mo nāemud indti.’

Et do bādar a muindter ag fanámad uime ⁊ ica dīmolad [do] s[m]uaintiugad* anta isin ailēn.

‘Is cindti anad dam-sa and so,’ bar Ceallach, ‘⁊ imt[h]igid-si romaib uair* is imda inad maith 270 agaib am espocōidi.’

Et is ed sin dorōnsad ⁊ ro fācad Cellach and sin ⁊ nīr an ’na f[h]ochair acht an ceathrar do c[h]léirchib óga .i. Māel Cróin ⁊ Māel Dā Lua* ⁊ Māel Senaig* ⁊ Mac Deōraid.* Do bādar ann sein car an C[h]orgais ag dēnam a trāth ⁊ a n-urnnaigthi ⁊ [dō] hoirdearcaigthe ar fud Ērenn uili Ceallach mac Eōgain do beith i ndithrub ar fāgbāil [a] easpocōide dō ⁊ tāinig trāth na Cāsc and sin ⁊ do bī Muireadach ag tathaigi co minic c[h]uigi ⁊ nī dénad ācnnī acht do rēir a 280 c[h]omairli.

Ade[h]uala Guaire eisein ⁊ ro līn* ferg ⁊ mōrmis- cais C[h]ellaig hē ⁊ gērb ole reimi eatorra robo measa dā ēisi ōr ba lāneagail leis rīgi do gabāil do Muireadach mac Eōgain re t[h]eagasc Ceallaig ⁊ re f[h]eabas fēin 285 ⁊ ar[a] méd ro tuigead cor[b] adbar rīg Connacht hē ⁊ do bīd Nār mac Guaire ⁊ Neimead mac Fir Choetha ag[a] urāil ar Guaire gan anad co brāth do Cheallach do marbad. Do bīdis ag indisin brēg ⁊ mīscēl ⁊ t[h]us uatha fēin iter lā ⁊ aidechi do Guaire i[n]das cur 290 c[h]umadar* eaturra Ceallach do thocuired chucu ⁊* [neim] do dénam fo c[h]omair C[h]ellaig uair gēr [fh]uath le Guaire Ceallach nīrb āil leis airm d’imbirt ’na f[h]iadnaisi fair. Is amlaid sin dorōnsad ⁊ dorignead hī fa c[h]omair C[h]ellaig ⁊ docuired 295 teachta [a]ra c[h]end co hOileān Édgair* for Loch Con ⁊ ro haithnead díb dā fāemad Cellach teacht dochum na fleidi a rād le ceithri daltaib [Ceallaig] teac[h]t dochum Guairi [in]dus co nder[n]dais tech- tairecht tairisi eaturru ⁊ Ceallach. Cid trā acht 300 rāngadar na teachta sin co hairm a roibi Ceallach a

= car the
275 who
thru

alse-
hood

• Dinn

les. hēmed

nOilēn Edgair* ⁊ do beandaidset dō ⁊ sē ag dēnam a
t[h]rāth and ⁊ bendaigis Cellach dāib sin ⁊ adubradar
ris curab ara cheand tāngadar (987) ō Guaire
305 doc[h]um na fleidi mōiri do bī aigi fā c[h]omair ⁊ dā
agallaim go huaigneach.

‘Nī rach-sa dochum [a] f[h]leidi feasda,’ bar
Ceallach, ‘uair nī t[h]rēigcab-sa mo t[h]rātha ar
aba fleadō[i]l nō múirne dímaínigi in tsāegail
310 dimbuain.’ *frivolity*

‘Olc an c[h]omairli,’ bar na ceithri daltada
do bādar ag Ceallach, ‘⁊ is doirb do Guairi a c[h]rei-
dem do beith-siu a ndeagaignem dō.’

‘Mās ead,’ bar na teachta, ‘léig da daltada
315 leindi ⁊ bid buideach Guairi dīt ⁊ dohbērad leō chugad
gach comrāth ⁊ gach comairli deirid bias ag Guaire.’
secret

‘Nī bacaim dīb ⁊ nī f[h]uirāileam for[r]a,’ bar
Ceallach.

Gā ehloistecht sin ac[h]étōir do Mael C[h]rōin ⁊
320 don triúr cili do indsaigidar dochum an ethair ⁊ na
tehta ⁊ tugsad int eathar leō can c[h]lōd ō C[h]callach
⁊ rāngadar a[s] sein gan f[h]uarad gan airisem co
hairm a roibi Guaire i nDurlus.[†]
turning back
secret

Ferais Guaire fáilti riu co subach ⁊ roba maith
325 leis a teacht c[h]uigi ⁊ do freasdlad co friehnamach iad
do biud ⁊ do cōirgead teach n-ōla uaigneach ig
Guaire do dēnam fo[na]comair ⁊ rucad an deoch* is
ferr fofrith andsa baili c[h]ueu and dā hōl ⁊ ro cōirgead
dias da gach leith do Guaire dīb [⁊] do geallud go
330 maith do c[h]omadaib mōra [dōib] ⁊ tucad ferand
Tiri Hamalgaid uili dōib ⁊ na ceithri mnā āentuma do
t[h]agfaidis fēin isin c[h]uigead [con]a lōrdaithin bō ⁊
each. *Do naiscead dōib ar coraib na comada sin
⁊ Ceallach do marbad dōib ⁊ do f[h]āemsad-son
335 Ceallach do marbad do chind na comad sin ⁊ tucad
cloidmi ⁊ tuaga ⁊ airm uili dōib ⁊ do bādar and an

† (Durlus Ruade) identified as Dungorey near
Kinvara, Co. Galway

aidchi sin ⁊ do f[h]āemadar co hāentadach ar
 cétlongad Cellach do marbad ⁊ do gluaisedar
 rompu atā sin co Loch Con ⁊ do fhuaradar int cathar = *Stá*
 isan inad ar f[h]āgbadar fēin ē. Et rāneadar co 340
 hairm a roihi Ceallach ⁊ is amlaid ro baī ⁊ a s[h]altair
 'na f[h]iadnaisi ⁊ sē ag gabāil a s[h]alm ⁊ nīr labair
 riu-sum nó co tairrnig dō a s[h]alma do gabāil ⁊ ro
 dēch forra and sein.

‘Suigid, a ōga,’ ar Ceallach,* ‘do c[h]lāechlōbar* 345
 aignead ar ndul uaim-sea ⁊ dobeirim aithni foraib
 cor f[h]āemsabair mo marbad-sa do Guaire.’

Nīr s[h]ēnsad a beag ris.

‘Ole an c[h]omairle,’ bar eisin, ‘⁊ nā dēnaid itir
 bar n-aimleas nī bus mō ⁊ dogēbthai u[a]im-se féin 350 *2 Pl. Fut.*
 comada bus ferr nā sin .i. ar geall Guaire [dīb].’

Pl. Fut. ‘Nī dingneam itir,’ bar iad-san, ‘do c[h]omairli-
 siu, a C[h]eallaig, ⁊ nī fuidmis ar ndín a nĒrinn [ar
 Guaire di sin].’ *1 Pl. Fut.*

Cuma do bādar 'ga rád ⁊ do s[h]aideadar* 355
 a n-aīnfheacht ar Cellach ⁊ ro t[h]airngeadar leō
 doc[h]um an ethair hē ⁊ do c[h]uir-sean a thsaltair
 iter é ⁊ a inar ⁊ do cōirgead eisin ann sein a meadōn
 in cathair ⁊ dias dīb sin ina t[h]osach ⁊ rāneadar co
 port ⁊ rucad fo diblad in f[h]cada mōir ⁊ i ndiamair 360
 na cailli é.

‘Dar leam-sa,’ bar Cellach, ‘is ole darírib an
 c[h]omairle dochum a builti ⁊ dogēbt[h]ai bar ndín a 365 *2 Pl. Cond.*

Cluain meic Nōis co brāth ar Guaire ⁊ dāmad ferdi nō
more movement gairdi lib dul go Blāthmac ⁊ co Diarmaid .i. dā mac 365
 Aeda Slāine aga dā rīgi nĒrend ⁊ dorōine an laīd ann : *1 ? oca ta*

‘A ōga ro[m] uaimniges !

ole uabar ag rīg* nime ;

gid sāeb suidiugad* bar súl

is mesa rún bar craidi.

dismay, terrify.

criedi
 370

* ? saiglim, I make for, attack

‘Do f[h]āemsabair orum-sa
 cindead cruaid^{*} nach téit taithleach—^{for which there is no atonement.}
 bid fada díb a dimblad—^{disgrace}
 feall ⁊ fingal bus aithrech.

375 (988) ‘Cid sib nī sib creidim-si
 marbas misi—béim braidi—^{robbery; a}
 mō is loscad sin a n-iaráidh—^{stealthy blow}
 [acht] osnad Ciaráin m’oidi.

[broidi]
 ? in the
 abs. part
 of the

380 ‘Cid ole dam-sa in esgaine,
 nī s[h]eachnaim martra foram;
 bid [hī in] p[h]láid dūib-si ’s in beag
 in lām dearg d’imbirt foram.

constituted

385 ‘Atā agam-sa āirithi--
 nochon uil a mac samla—
 is dlúith re Críst mo c[h]aingean,
 bid neam na n-aingeal mh’adba.

cause

390 ‘Cindead eili agaib-si
 ma f[h]eall form—rēim nach cōra—
 bās do rind dobar fogbad
 iffenn urlām, a ōga! A.

vn. q. ad-baim, g
 strip, despoil

‘Bid dímaín duit comairli dúind feasda,’ bar iat-
 som,* ‘’man adbar sin ōir nī di[n]gneam ort hi.’

‘Mās ead,’ bar Ceallach,’ tabraid cairdi na haidchi
 anocht dam-sa gan mo marbad.’

395 ✓ ‘Dobēram imorro gid lease lind,’ ar iad-san.

Do t[h]ōgbadar na claidmi do bādar a folach
 fō n-ēdaigib and ⁊ do gab eagla mōr Cellach ’ca
 n-aigsin. Do s[h]ireadar an caill nó co fuaradar cuas
 mōr darach indti. Do bī āendorus cumang arin
 400 c[h]juas ⁊ do cuircad Cellach anunn isin cuas ⁊ do
 s[h]uideadar ban dorus ⁊ do bādar ic faire C[h]jellaig

asa haithli. Mar sin* dōib co tainig deiread aidchi
 7 co tainie mian codalta dōib gur thuit a tromchodlad
 forra ac[h]étōir. Nīr c[h]odail Cellach [itir] re
 hims[h]nīm 7 do baī ar comus dō ēlōd do dēnam 405
 ann sain dāmad āil leis. Et adubairt aigi fēin robad
 ole an creideam dō imgabāil ar toiethib Dé .i. d. h. *to cad*
 rī nime 7 talman [7] do shaīl co mbērtais [s]in fair *lection, part*
 dā ndernad-san* ēlōd uaithib uair robo s[h]ean[g]
 7 robo t[h]ruag meirtneach a haithli an C[h]orgais hē 410 *weak*
 7 do baī an maidean ann sin ie soillsiugud. Do druid-
 sean an dorus ann sein re heagla na maidni d'f[h]aigsin
 7 atc[h]id and sin rēdlanna soillsi tre mintollaib cile *Acc 12. 9*
 do bī 'san c[h]uas. *rēdlann*

'Is ole an creidem donīm,' ar sē, '[imgabāil
 brethi Dē 7 Ciarāin m'oti ar ngellad an bāis do
 thecht am c[h]end].'

Et ro f[h]oscail dorus an c[h]uasān ann sein 7 do
 goir in fiach 7 inn f[h]eannóg 7 in dreöllān 7 na heōin
 uili 7 tainig seirrf[h]iaēh ibair Cluana Eó 7 cū ruadh 420
 Droma meic Dáir in brégaire beag bis lāim re port in
 oilēin .i. an sindach.

'Et is fīr an aislingthi ade[h]onnare adaig cétaíne
 doc[h]uaid,' ar Cellach, '.i. coin allta dom rēbad,
 .i. ceithri coin allta, 7 mo breith [dōib] tresin raithnig 425
 7 mo thoitim a n-allt mōr 7 gan ċirgi dam as itir.'

Conad ann adbert an laīd :

'Is mo c[h]ean, a maidean bān,
 re techt ar lār m'aircaglān!
 is mo chen don tē rus faīd—
 an maidean buadach bithnaī.

['A [ingean drega] uaille,
 a s[h]iúr na gréine ghuaire!
 is mo c[h]en, a maiten bān,
 f[h]ollsiges ormm mo lebrān.]

cell, small oratory

430

? bioth-mua

bright

435

✕ 'It[ch]i aidcag each t[h]igi,
 s[h]oillsigeas tuath is fine ; *handsome, comely,*
 is mo chen, a m[u]ingcal mas, *goodly*
 againd [a] órc[h]ain*^x amnas. *x keen*

'Adeir rim mo leabar brec
 nach fuil mo s[h]ãegal ar cōir ;
 Mael Crōin is cōir dam a uaman,
 is ē ro mbuailend fria deōig.

'A fhendach !
 a ēnín bratglais* bendach !
 lēir dam ar clū do mana
 nārsad cara do C[h]ellach.

'A fhiaich donī an gragarnaig ! *showing, coming for, going,*
 Masad acuraig, a cōin,
 nā hēirig sunda don rāith
 co n-eathair do s[h]ãith dom f[h]eōil.

'Seirrfhiach [ibair] Cluana Eó—
 [f]reigēaraig co garb* an gleō ;
 béraid lān a ingen nglas—
 rim-sa nī ba mín scēras.

'In sindach fil 'sa* choill c[h]cīr—
 freigēaraig co luath in béim ;
 isaid ní* dom f[h]juil 'sdom f[h]cōil
 a crīchaib fuara aineōil.

'In cú ruad fuil isin ráith
 i n-oirt[h]ear Droma meic Dáir—
 tic chucum re hed n-uaire
 coma taiseach cāme[h]uaine.

'Ite[h]onarc[-sa] aislingid
 adaig cétaíne doc[h]uaid—
 coin allta 'com c[h]omt[h]arraing
 sair siar tresin raithnig ruaid.

(989) 'Ade[h]onnare ann aislingt[h]i—
mo breith [dōib] hi ngleand glas ;
[is] ceathrar [a]com breith ind, 470
dar lind nochó tucsad as.

'Ate[h]ondare[-sa] aislingthi—
mo daltā[i]n dom breith dā tig* ;
do dáilsetar* form[-sa] dig,
ocus atibsead orm dig. Perf. Plur. 3rd. 475

wren 'A dreōlāin gusin n-e[i]rr maíl !
is truag t[h]airrngireas tú an laíd ;
mās dō tānagais, dom brath,
dō t[h]arraing mo s[h]āegalrath.* 480

'Cad fa mbiad dam Mac Deōraid
d'f[h]eall orm-sa nā dom beōguin ? 480
is dā derbrāthair m'athair
ocus athair Meic Deōraid.

'Cid fa mbiad dam Mael Dā Lua*
do fheall form-sa—nība gua— a. 485
dā deirbs[h]iair mo māthair-sea
ocus māthair Maíl Dā Lua.*

'Cid ma mbiad dam Mael* Scenaig
do f[h]eall form isin* meba[i]l ?
dāig* is mac hē fir idhain, true clarity
Mael Senaig* mac Maíl Ibair. pure, honest 490

'A Maíl Chrōin !
do chindis gnīm nārbo chóir ;
ní léigfead mac Eōgain t'ég
ar fhichid cét d'uingib óir. 495

? 'A Maíl C[h]rōin !
is maith gabi 'gom bith[fh]eill ; > perf. it is that thou hast taken
da gabais* airchenn* sāega[i]l & contrary me (h. 5)
do gabais airchenn* ife[i]rn. * for the sake of (h. 5)
* end

500

‘Gach sēd maith dogcibind-si
is gach òigeach seang slemain—
do Māel Chrōin dobeirind-si
gonā dernad form meabail.

1st Infef.

505

‘Go n-abra in Fiada rium-sa,
Mac mōrMaire ōs mo chind-sa :
‘rod fia talam, rod fia neam,
duid, a C[h]ellaig, is mo chean’. Is mo chean.

Et ro gabad Ceallach acu-sum asin c[h]uasān amach
ar sin 7 do buail Mac Deōraid ar tús hé 7 do buail
510 Māel Dā Lua 7 do buail Māel* Seanaig 7 do buail
Māel Crōin fa deōid hē 7 do marbad ann sin ant espog
nāem .i. Ceallach 7 tångadar rompo a haith[le] a
n-oidi 7 a tigerna 7 a mbrāthar do marbad 7 rångadar
co hairin a roibi Guaire 7 ba fāilteach eisin friu
515 gencor chōir ant ēcht dorōnsad.

3 Pl. Perf.
ithim

Tångadar na fiaich 7 fendóga 7 mictīri 7 eathaidi
c[h]uigi 7 aduadar ní dā f[h]eōil mar do tairrngiread and.
Et gach cathaid aduaid a beg nō a mōr dā f[h]uil nó
dā f[h]eōil ro gab galar gach beathadach dīb 7 do
520 eibledar uili 7 nīr chaitheadar nī ‘na diaid sin riam.

4 Pl. Perf.
520

✓ Dāla Muireadaig meic Eōgain derbrāthar
C[h]eallaig rāinig an lā sin do f[h]is a brāthar mar
do t[h]ēigead co minic do c[h]omrād 7 do c[h]omairli
ris uair nī dēnad nī eile ‘sa bith acht ma c[h]omairli
525 C[h]ellaig ōir ba hē a oidi mūinti 7 a derbrāthair 7 a
athair sbiradālda hé. Tāinic co port na hindsi mar
da-jccad gach n-uairi 7 nī chualai comráth nā foscad
a nĒrinn isan ailēn. Do fuair ant eathar isin p[h]urt
7 doc[h]uaid 7 a muinte isin n-ailēn 7 fuaradar
530 falamh hē 7 tångadar amach arīs 7 tug Muireadach
aithni ō’dchualaid na clēirig ōga do dul co teach
Guaire gumad hē Cellach do huirāilead do marbad *
forra and 7 is sī sligi a rāinig co n-uigi an c[h]oingilt

echo.

* by gumad he was in the do marbad do huirāilead
fallow and ?

iter Loch Con ⁊ Loch Cuilind ⁊ do ēirig onchū neim-^{monster}
 neach do bī ar an e[h]oingilt dōib ⁊ ro marb nōnbar 535
 dia muindtir 'na f[h]iadnaisi fēin ⁊ do chāin a e[h]om-
 alta eisium ann sin .i. Conall mac Eachach ⁊ adubairt
 ris cor drochmac rīg do léig a muindtir do marbad
 [do p[h]ēist] 'na f[h]iaduaisi ⁊ dochuaid sin and sein
 d'iarraig na piasda ar onfais ⁊ ní fuair *itir* don *chét* 540
 f[h]echt hī ⁊ dochuaid in fecht tānaisti ⁊ nī fuair ⁊
 an tres fecht fuair slicht na piasta ⁊ ro len hī* asin
 [loch] annis ⁊ fuair 'na codlad hī ⁊ sī sāitheach ⁊ do
 s[h]āith an claidem trithi co talmain ⁊ ruc side*
 [a lēim] isin loch ⁊ a[n] claidem eisti ⁊ do lean-san 545
 hī ⁊ doronni comrac ria ⁊ do e[h]rēchtnaig sī co mōr
 hē ⁊ ro marb-san isi ⁊ ruc a ceann leis suas ar tīr
 dochum a e[h]omalta ⁊ adubairt a e[h]omalta fris (990):

'Is buadach an comrac dorin[n]is .i. cú na coin-
 geilti do marbad ⁊ bidh Cú C[h]oingealt t'ainm fēin 550
 feasta gēin rabais beó.' 247. *Pres. 247. ?*

Dā ēis sin tångadar amach doridisi ⁊ do fuaradar
 lorg an *chúigir* ar fud na caillead fásaigh ⁊ do
 lenadar co frichnamach hé ⁊ do fuaradar na lorga ^{clubs}
 marar fāgbad iad. 555

'Is fīr sin imorro,' ar Muirecadach, '⁊ mar* armaib
 tucad na lorga sa do marbad C[h]eallaig ō Guaire.
 Trécid* na lorga sa ⁊ lenaid dūind co maith slicht
 na feadnach sa.'

Ar sin dōib ar an lorg *nó* co fuaradar an cuas ⁊ 560
 fuaradar corp Ceallaig and ar n-ithi neith de dona
 piastaib. Do laig co mōr ar Muirecadach sin ⁊ dorōine
 an laid ann :

'Inmain^{is} cāch 'sa e[h]orpān so—^{x he will use nobody this is.}
 samlain rém ég ant ég so ; 565
 acht dar lium is lān dā fluil
 corpān Ceallaig meic Eōgain.

*? ~~húilim, a t. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.~~
 in cēt (ant. with 27) but cf. 709 = ^B hūghim

570 'Farir ! ní f[h]uil deirfiúr dam
a n-iath nĒrenn nā Alban ;
marb m'athair is mo māthair,
domrad Dia can derbrāthair.

575 'Muna buil ag Geilgéis glain,
is ag Conall mac Eochaid,
ní fhedar mā tā ag duine
m'eincachrus nā m'inmaine.

'A Loch Claīn !
nocha bía fesda da maīn
ō nār aincis ara guin*
corpān Ccallaig meic Eōgain.

*Perf. sg. 2 of amicum, I
save, protect*

580 'Do t[h]réigis ceitherna dhe
ar s[h]ailmcélaib co soillsi ;
do t[h]réigis graifne goili
ar leabraib co lānglaine.

paces

585 'Do t[h]réigis tigi óla
ar thathaigi altóra ;
do léigis uaid eisa, a fhir !
tugais grād d'Ísa inmain. In[main].

590 ['Dofāeth lium-sa Mac Dcōraid
i ndígail meic airdEōgain ;
biaid Mac Dcōraid lān dā f[h]uil
do cherb mac Eōgain inmain].

inf. sg. 2 of amicum

inf. sg. 2 of amicum

595 'Ba maith a chlēireecht chrābaid
'na chill ālaīnd iubrānaig ;
inmain foltān co fhinde,
is corpān co n-inmaine. In[main].

fair hair

‘Dofāeth Māel Dā Lua* dom lāim
 i ndīgailt Ceallaig comlāin ;
 ocus dofāeth Māel Senaig,
 mā do bī ‘con mōrmheabail—
 ar Māel Cróin go garb* dom guin
 dobērum ór* gidh inmain. In[main].

* da chuinn 3.
 600

Iar sin do tōghad corp Cellaig leó co Druim Mōr
 frisa n-abar Turlach ⁊ ō da aithnedar é nīr léigedar
 a adhlucad acu ar eagla Guaire. Rāngadar a[s] sein
 co cill eili baī gairid uathu .i. co Lis Callá[i]n ⁊ do 605
 f[h]ēidmeadar sein a adhlucad acu ar eagla Guaire ⁊
 rob ole le Coin Choi[n]gelt sin ⁊ do mallaig do lucht
 na cilli ⁊ adubairt co ndigeōlad forru. Nī cian
 dochuadar ōn baili ⁊ corp Cellaig ‘ga imchar acu an
 tan ade[h]onnedar an ecall re t[h]enigh ar derg- 610
 lasad ⁊ teini tāinig do nim dā loscadh ōr nār lēigsed
 corp Ceallaig do adlacad acu ⁊ nī f[h]uil aitreab*
 [isin c[h]ill sin] dā ēis.

Mar do bādar mar sin ade[h]onnedar dā dam
 oisreannta alltaig chucu ⁊ crōchar co coimnert ‘ga 615
 imac[h]ur eatarru ⁊ an tan tāngadar comard a
 n-airde risin corp do lēigedar an crōchar ar lār a
 ceirtmedhōn na ecithirne. Rob ingnad lesin ecithirn
 sin ⁊ robo maith leó an mīrbail do dēnam ⁊ do cuircad
 corp Ceallaig isin crōchar do bī iter na damaib. Do 620
 imaircedar* a[s] sin é nó co rāinig na hEisgreacha
 aniar ⁊ atc[h]onnedar ceall and sein ⁊ durrtheach*
 maith indti ⁊ do lēigedar na daim an corp ar lār
 a ndorus an durt[h]aigi ⁊ do benad cluig an baili ⁊
 tāngadar na elēirig ōs cind an chuirp ⁊ do f[h]iar- 625
 faidedar cúich hé ⁊ dorignead crō-c[h]aingéal uime
 ann ⁊ is do dearbad an secōil sin ⁊ na firt follus do
 bīdis na dhā dam sin ag treabad mar na damaib
 cemma* eili ⁊ tigdis tar ēis a treabtha gach n-aidchi

* chance

630 ⁊ do bīdis ag lighe a uaigi-sium. Tāinig Cú C[h]oin-
gelt and sin ōs cind uaigi Ceallaig ⁊ adbert ann :

‘Truag toirrseach atū-sa sunn
d’ēis mo brāthar baī am c[h]umand ;
budesda ní rach dā thig—
635 ōn ló tesda mac Eōgain.

‘Bid ole don tí do f[h]eall fort,
bid fās dā ēis a ardp[h]ort ;
biaid an tí rod ledair thair
ar leaib dorchā diabail.

640 ‘Maig dobeir tāch riu ’ga thig—
re elainn Colmáin meic Cobhthaig ;
an gnīm dorōine Guaire
dombeir fo brōn bi[th]truaige. Truag toirrsech.

(991) Ar sin tinōilid lucht bādha ⁊ earadraid [Chellaig
645 cu] Co[i]n Coingealt* as each aird co roibi ceithern
mōr. Is é lín do baī trī chét fēr n-armach. Is í
comairli dorōine ō nach fuair conair cogaid ar Guaire
rāineig roime co haim a roibi Marcān mac Cillīn[i]
rī Ō Maine ⁊ Medraide. Et is amlaid ro baī ⁊ comairei
650 bliadna aigi ō f[h]eraib Érenn ⁊ tue a lām ’na lām sein
⁊ tue sein coindmead dā muintir ⁊ do bī fēin a coimi-
decht Marcāin. Do fhuair onōir ⁊ tairisi ann co cend
mbliadna ⁊ adubairt Marcān a cind na bliadna sin :

158 84v. ‘Dēna-su indecht amārach, a Chū C[h]oingealt,
655 ⁊ nī doicheall dobeir oraind a rāda rit acht nī lammaid
ag Guaire do chothugad nī i[s] sia againd ⁊ dorōine
an laīd ann :

‘Is maith do thurus* an thig,
a Chú C[h]oingelt meic Eōgain !
do biseach atā ar tuili,
660 a meic Eōgain f[h]oltuide !

‘Eirig romad amārach,
tús na maidni co bāgach;
ocus bī* bliadain málc
ag mac Āeda sair Slāine.

665

349. Pt. Sub. ‘Rob soirb an turus téigi, 249. Pt. Sub. 349. Pt. Sub.
a meic Eōgain co féile!
a taig Marcáin—co rēim* ra[i]th—
do t[h]urus bodcín ba maith. Is.

Ar sin imt[h]igid rompo na trī chét ro bādar dar 670
Sinaind soir dochum na Midi* co rāngadar co Temraig
co hairm a roibi Blāthmac ⁊ Diarmaid dā mac Āeda
Slāine uair is acu do baí rīgi nĒrenn an tan sin. Do
haithnigead iad ⁊ do ferad fáilti friu ⁊ tucad onōir
dōib ⁊ tucad grād ⁊ cādhas dōib and. Do baí ingen 675
ālaind āentuma ag Blāthmac [i. Aife a hainm side] ⁊
tarra suirghi iter ī sein ⁊ Cú C[h]oingcalt mac Eōgain
⁊ tucad grād diaraili ⁊ is uathad aga roibi a fhis suirgi
do beith eaturru. Āen do lá do bī Blāthmac ⁊ Cú
C[h]oingcalt ag imbirt fichle tāineic Aife ingen Blāth- 680
maic asideach ⁊ do baí ‘ga fēgad ⁊ do bī an cluichi
aga breith ar Coin Coingcalt. Do t[h]eagaisg
sisi beart [dō] corba c[h]luichi ara hathair and. Ro
sharp déch ant athair fuirri co féig and [⁊] isbert :

‘Is díchra ro theagaisgis form, a ingen, ⁊ rugais 685
an cluithi uaim ⁊ is fīr suirgi eadrud ⁊ Cú C[h]oingelt,’

‘Nī shēnaim,’ bar isi, ‘mā admo-son.’

‘Admaim co deimin,’ ar cisin.

‘Cid nār c[h]edaigibar dam-sa?’ ar Blāthmac. ^{ask the permission}

‘Nī dernamar ein rē c[h]cīli co se’ ar Cú C[h]oin- 690
galt, ‘⁊ nī dingnem minab āil leat-su.’

‘Mās ead,’ ar Blāthmac, ‘nī bacab-sa bar ngrād
umaib ⁊ dobér duid-siu do mnai gid imda fir uaisli
‘ga hiarraid ōir is dingbāla leam do c[h]liamain tú.’

x? = issa teach

695 Dorōnad a mbanais an aidehi sin ⁊ do f[h]aīdeadar
ré chēli ⁊ ba maith eturru co tarla caīn comrāith āen
aidehi and *īter* Aīfi ⁊ Cū C[h]oingelt co ndēbairt sisi
risium :

‘Cid maith do dealb ⁊ t’eineach is mór an locht
700 duid olcas t’engnuma ⁊ do míbeōdacht.’

‘Cid dia fhuil sin agad, a *ingen*,’ ar Cū C[h]oingelt.

‘Atā agam,’ bar isi, ‘ara olcas díglai do brāthair
ar an cethrar ro marb é.’

‘As fīr duid, a *ingen*,’ ar Cú C[h]oingelt, ⁊ robo
705 nāir leis a ndēbairt Aīfi fris and sin ⁊ gērb cad do
ērig mochrach ⁊ *cuiris* fis falaig uad ar ceand a
muintire ⁊ tāngadar uili as gach aird and ⁊ do ēirig-sen
aturra ⁊ tāngadar rompu asin baili amach ⁊ tāinig

Blāthmac ⁊ maithi an baili dā fasdōg ⁊ do laig brōn
710 mōr ar Aīfi ⁊ do baī ‘ga f[h]urāil ar maithib an baili
P.C.R. Suly gan imt[h]eacht do lēigin dōib ‘uair dā faicead mnā
Connacht hē anois,’ bar isi, ‘dobērad grād dō ⁊ *3 Pl. 7 w*
nī f[h]aiceab-sa co brāth doridisi.’ *Et* baī ant
aithreachas aga marbad^x far e[h]an ris oir do f[h]ēimid
715 anmain, ⁊ dorigni sī an laīd ann :

‘Aithreach* aní do rāidius—

fer do e[h]āiniūs can e[h]inaid ;

nī hé Mac Dē ros deónaig (992)

mac Eōgain dochum siubail.

720 ‘Rom līn ae[h]étōir cuma—

biseach nī bia ar mo ronert—

faidi lium beith a mBreagmuig*

nās a lenmain C[h]on Choingealt.

‘Eagail lium-sa an fer fōgra

725 beireas báire ar gach^x cuaine—

dā roichi a thīr fēin timcheall—

a beith fo imdeall Guaire. ^x*guile, conspiracy.*

‘Nī dingneam ^xāines fesda— ^xpleasant.

ro lín cuma mo c[h]raidi—

^xsooner

^xtaísgí mo bās gan deibi

? undoubtedly

730

nā [le] fer eili laigi !

‘Dursand a t[h]oise co Teamraig—

^{bad}
^{1. fel. and 2.}
^{roman}

re hanraib is mīn maithmeach—

kind

gid ésgaid co tīr nGuairé,

^xbiaid ar n-uairé dō aithrech. Aith.

735

Imthúsa Con Coingelt 7 a muintire rāngadar

siar fon samail sin ar fut Tuath mBreag 7 Midí

7 tar Sinaind 7 ar fut Chonnacht nó co rāngadar

^{person}
^{property}
^{and}

Tīr nAmalgaid .i. fleg lāma firdūthaig dō fēin hī.

Robo doirb* dó mar do bí a dāla ‘sin chrích ac[h]étōir

740

uair do bādar mōrān do dāinib 7 robo doirb dōib a

chleith 7 nīr f[h]uilingedar co fada gan biad 7 rug-san

eōlas and co tech eili rob aithnid dō roime a nGлинд

maccu [Á]rand thiar 7 do t[h]uilledar and uili an

aidehi sin 7 tāinig [a] acnur* .i. Cū C[h]oingelt

745

uaithib do chuartugud na críchi ‘na c[h]omf[h]ogus 7

nī cian tāinig an tan ade[h]ondaire an tréd mōr muc 7

^g

do bī aga fēdad 7 ade[h]onaire an tore mōr ^xdīgna 7 ^xof disrespect.

tue sādug dā shleig fair cor marb [hē] 7 tāinig acgaire

na muc c[h]uigi ‘na rith 7 do rāid fris :

750

‘Cid imar marbais an muc, a duine?’ ar sē.

‘Mian a marbtha tāinig dam,’ ar Cū C[h]oingelt,

‘uair atā acarús orum.’

‘Bid aithreach duid,’ ar an mucaid, ‘an gnīm

dorignis.’

755

‘Druid a bic chueaind co ndernum comráth rē

chēili,’ ar Cū Choingelt.

Do bī an gilla ar tī a imgabāla 7 nī rāinig leis co

roibi ara chomus sin 7 do f[h]iarfaid de :

‘Cúich na muca sa ? In lé fer isin chrích sea

760

^x ad ?

^x the time will come when he shall know repentance (O’Donoghue).

‘Is ingnad leam,’ ar an mucaid,’ mās do *c[h]úigid*
C[h]onnacht thú can[a] f[h]is agad an *cet[h]rar* aga
 fuil an *chrích* sa .i. Māel Crōin ⁊ Māel Dā Lua* ⁊
 765 Māel Seanaig ⁊ Mac Deōra[i]d *ceit[h]ri* daltada
Ceallaig meic Eōgain ⁊ *doc[h]ualadar* cāch uili ⁊
dofeadamar int adbar ‘ma tucad an *ferann* sa dōib.’

‘Is fír sin,’ ar Cū *C[h]oingelt*.

Do bī an mucaide eo frichnamach ie fēgad in laích.
 770 [‘Cid dia tǎi ocam shilled mar sin trā?’ bar
Cú Choingelt.]

‘Masa thú m’aithni,’ ar an mucaid, ‘is tū Cū
C[h]oingelt mac Eōgain gid fada ō da chonnare roime
 seo thú.’

775 ‘Is fír an aithni sin,’ ar Cū *Choingealt*.

Iadais an gilla a dā lāim ‘mo bráigid ⁊ tue trī
 póca dó.

2 Pl. Pt. Ind. ‘In tabraid-siu aithni *forom-sa*?’ ar an mucaid.

1 Pl. Pt. Ind. ‘Nī t[h]obram co se,’ ar Cū *C[h]oingelt*.

780 ‘Is mesi an daltān beg Dé *adchíthea-su* ag Cellach
 .i. ‘cod derbráthair fēin ⁊ bid* maith ag Dia t’urmaisín
form-sa ar tosaig ‘san *chrích* [se]. *Ocus* in fuil ceithirn
nó muintir agad?’

‘Atā imorro,’ ar Cū *Choingelt*, ‘—d’iarraid bíd
 785 [dōib] tānag-sa uathaib am āenar uair atā trī *ché*t ar
 āiream āeinf[h]ir ann.’

‘Robo beg dōib sin āenmuc,’ bar an gilla, ‘⁊
 tegaid dream dīb *c[h]ugam-sa* co marbad fēin cuit
 na haidechi [anocht] dona mucaib ōr is it fhochair-siu
 bed-sa ō seo amach ⁊ is buidi lium th’fhaigsin ⁊
 790 indeōsad sgēla duid ⁊ is misi sdiūrfas tusa,’ bar an
 gilla, ‘fesda ‘sin *chrích* sea ⁊ dogén brath duid ⁊
 dogēb bāegal an *c[h]ethrair* do marb Ceallach.’

‘Cindus ōn?’ ar Cū *Choingelt*.

795 ‘Atāid a nDūn Fhíne^x ⁊ bruigean arna dēnam
 dōib ⁊ cethri doirrsi fuirri .i.* *dorus* fo *c[h]omair* each

x NW of Killala

f[h]ir dīb .i. Māel Dā Lua* ⁊ Māel Senaig ⁊ Māel Crōin ⁊ Mac Deōraid uair do bādar na hairechta 'na n-agaid gus aniud. Is ēigin dam-sa na muca do breith chucu dā marbad dochum^h bairdsi na bruidni ⁊⁸⁰⁰ is ēigin dam bert mōr luachra do breith lem fōs ⁊^{undie} marbaid-si anois aní bus āil lib dona mucaib.'^{isFut} 'Rachad-sa féin leat,' ar Cu Choingelt. '⁊ is mē imorchas* (993) an bert.'

Et rāngadar rompu fon samail sin ⁊ do ordaig 805
Cū Choingelt dā muintir acht co caithdis a ndaithin
d'f[h]eōil na muc techt 'na diaid acht co ndorchaidead
an trāth nōna a sligtib diamra doillēire ^{co[m]focraib} ^{near.}
Dūine Fīne. Is amlaid sin dorōnsad ⁊ rucsad na
muca uili leō ⁊ ro gab Cū Choingelt an bert ara muin 810
⁊ a lūireach ime a n-imfolach ⁊ a c[h]laideam ⁊ a
s[h]leg fō ētach ⁊ gach neach do f[h]iarfaidead don
mucaid : 'Cia hé seo fon mbert ?' as ed adeiread-son :
'Compānach dam ⁊ mucaid eili do fuarus.' Rāngadar
co fagus don dūnad ⁊ tāinig an adaig faī sin ⁊ nīr marbad 815
a beag dona mucaib ⁊ do bādar lucht an dūnaig ag ōl
⁊ ag aībnes ⁊ dorus ar comair each fhir gona muintir
don c[h]ethrar sin ro bādar isin bruigin fon samail sin.
Rāinig Cū Choingelt isin mbruigin ⁊ ētach [an]
mucaid uimi ⁊ an mucaid maraen ris ⁊ do c[h]uir 820
a bert de ar lár an taigi ⁊ dochuaid fēin asa haithle
ar an urlār ⁊ an mucaid a mesc lochta frithólma in
taigi. Tuc an mucaid corn dō-som ann sein ⁊ itib
sin dig mōir ⁊ do bī ag feitheamh a cascarad and sin
isna ceithre hairdib a rabadar a ndoirrsib na bruigui 825
⁊ adbert risin mucaid : 'Nī rach-[s]a itir as an tig si
amach anocht fesda ⁊ eirig-siu ar ceand mo muintire
chucam uair is measeda ^{medarchaīn} ^{mīc[h]éillig} ^{na} ^{jolly}
sluaig sea nili,' ⁊ d'ēirig an gilla mar do t[h]legaisg Cū
C[h]oingelt. Acht āennī chena nīr mothaigecadar a 830
beg muintir Con Coingelt nó gor lingecadar darna*

x

ceit[h]ri d[o]jirsib a n-ain[fh]eacht anunn isin mbruigin
 7 ro gabad aco and ae[h]étōir an ecthrar ro marbsad
 Ceallach .i. Mael Cróin, Mael Dā Lua* 7 Mael Senaig

835 7 Mac Deōraid* 7 do marbad a n-ācs grāda uili 'na
 fiadnaisi 7 do f[h]ōgradar don oireacht can cor do
 chur dīb acht mara rabadar ag ōl na fleidi uair do bī

comp. of triach,
 acceptable,
 pleasing 840
 y. had led

a f[h]is ag Coin C[h]oingelt cor thōcha leō hé fēin nā
 iad-san. Do s[h]uidsed uili ann sin 7 do c[h]aithedar

an fled an aidchi sin 7 do ēirgedar iarnamārach [7]
 tucad aniar leō an ecathrar sin* crapaillti ar fud an

tiri co rāngadar Durlus nGuaire 7 dar Leic Turscair 7
 lām des re Muaig athach nārb [fh]ada 7 tucad ceit[h]ri

suind fada renra chucu 7 do cirrad iad-san and sin
 845 7 do benad a mboill uili dīb 7 siad beō 7 do crochad a

colla and scin 7 do riagad iad conad* Ard na Riag
 ainm an inaig dā ēis 7 adbert:

opportunity.

‘Is inbaig na hēchta sa,

inbaid

a Chū C[h]ongelt meic Eōgain!

850

Mael Dā Lua [is] Mael Cróin cain,

Mael Senaigh is Mac Deōraid.*

aided, a violent
 death.

Adig airlig* anabaid

premature, horrible

is a colla do chrochad—

mo c[h]en dāib a n-imrád—

855

as dingbāla dōib dochar.

Nó co tí an bráth bēimeannach—

bad fada dōib a dimblaid;

a n-anmann dochum diabail,

a riagad sund is inmaig. Is.

inbaid opportune

3sg Fut.

860

A haithli crochdha an chethrair sin rāinig Cū
 C[h]oingelt reime a Tír Fiachrach 7 ro gab braigde
 7 nert an tīre 7 do marb mōrān da dañib an tīri 7

* g. of airlech slaughter

2.5 Cond
Lamain 900

aici nach roibi cealg ag Ciarān ⁊ do shaīl fōs nach
lēmān Guaire cealg do t[h]abairt uime. Do f[h]āem
Cū C[h]oingelt and sein dul a n-agaig a aigenta mailli
re Ciarān and [uair] dob imda duine 'ga f[h]aslach
fair ⁊ dorōine an laīd and :

905

'Lease lium-sa dul[a] ar sēd,
gid ead triallaim ann fo e[h]ét ;
gid ead is cōra dam dul,
ge roisiur, gengu roisiur.

189 Br. Subj. of
roisiur & reach

910

'Ate[h]onare aislingthi ole—
muca meic Colmāin dom lot ;
bid ole dūinne innī bias de,
dā fūrthar in aislingthi.

'Ate[h]onare aislingthi ole—
muca meic Colmāin dom lot ;
dā fhagad mo bāegal de,
dom fhís nī dingnead leisci.' Lease.'

342 Fut.

¹ A haithle na laoidhe sin rānice Ciarān in chiar ocus Cū C[h]oingelt go Durlas Guaire. Ro freasdlad ocus ro frithāiled ann iad co cend teōra haidchedh ⁊ dorōnad cengal ⁊ caradrad eidir Guaire et Cōin Cōingelt i ffiagnaisi Chiarāin. Fāgbhus Ciarān an baile iar sin ⁊ as ī comairle ar ar chind Guaire co grochurlamh ina dheōig sin fingaille do dēnam ara bhrāthair ⁊ ara c[h]liamhain ar chētnanaem Éirenn. Cid triā achd do eriochmuicced in c[h]omairle sin le Guaire (mac Colmāin meic) Echach a Durlas (Guairi coro bāsaiged leis) Cū Choingelt mac Eōgain Bēl don (chur sin ut dixit) *add. in marg.* B.

Fás anocht aitreab Eōgain !

915

ōir is ē Dia dos deōnaig
nīr fāsaigedh crann nā cloch
bad casbaidi ann d'fhāsoch.

389. Fut.

Gid casbach aitreab Eōgain
d'f[h]aicsin mar tā fa deōlaid,
mō is indsa Eōgan can ail
ar fead a t[h]aīb don talmain.

189. Fut.

920

Fa ccand deagban is deōrad
in lāechmilid can leōnad,
fa cend ceit[h]ern *ocus** cliar
in mōrmenmmach milis fial.

925

Maith hé ag cumdach a c[h]arad,
dognith aimles cascarad ;
laemsgar fa indmus d'f[h]ilid,
nīr ibh cuirm a cúilt[h]igib.

1200. Fut.

930

Mian leis gāir thēt i ngach tan,
fa bind leis gotha gadar ;
mian leis slōg mōr fa medair,
fuath leis ōl a n-indscadaib.

Tan rue a máthair can lēn
ō hAilella Eōgan Bēl,
do bī risin sūlgorm seng
bēl each tuaithi na timcheall.

935

Aire do len Eōgan Bēl
ar lenda C[h]onnacht ní c[h]él—
bēl each f[h]latha 'na lenam
ar ō F[h]iachra f[h]oltleabar.

149. Fut. of *ceiliú*.
940

Therefore

* the word [i.e. the acclamation] (O'G).

945 A cind a shē mbliadan dég
 dobo leōr don mac a méd;
 nī lamthai ō shin amach *Pass. 2 perf. sg.*
 creach nā fogail Ō Fiachra[ch].

a airgne ar Midi meic Fhloind,
 a dess re Rāith mbuig mBrēnaind,
 950 * a chain re Cruachain eliarraig, *the chain is the [?], the*
 * a ecaín re hAirgiallaib. *the [?] is the [?], the*

Mian leis Airgialla āna
 dó* e[h]othugud a chāna,
 ocus Sīl Eōgain d'argain
 ocus cosg a c[h]omardaig. ** competition*

Ind. sg. 955
Ind. sg. 3 of cop.
 Nī hé do biad nā do bí *Part sg. 3.*
 ní bad uilli nā ēnmī
 can scōlad ar tīr nó ar tuind
 do chreachad C[h]inēil C[h]onaill.

960 [Nīr fáccaib Eōgan in áig
 tar Es Ruaid—ba ruac ** dígāir—* ** valiant.*
Ind. sg. 4 of cop.
 boin ac Ulltach tiar nā tair
 can tabairt i Connachtaib].

965 Gabais ferg Clanna Nēill Nāir,
 línais iad borrfad is báid
 cur airgset ō Drobcīs* duind
 eo Cēis collechoilltig Coraind.

970 Nī raibi Eōgan ann sin,
 acht mad begān dā amsaib,
 coin is cich is mná malla,
 i n-ardbrug Hī Ailella.

Dochí chuigi na creacha
'ca cur 'sa slighi seacha ;
tēit futha is cuirid 'na ceand
mar dam ndāsacht[ach] ndilenn.

Bentar a creich do C[h]lainn Nēill, 975
gontar ann ó Fiachra fēin—
fuair bās ar toigecht dā thigh—
fās anocht atreib Eōgain ! F[ás].

Is fās aitreb caem Ceallaig 980
arna rubad do reandaib ;
ō'tbath* mac Eōgain gan acht *12-15*
dofāethsad cella Connacht.
3 Pl. Fut. of tritum.

As fās aitreab Con Coingelt
dā tuesad tuatha troimshere ;
an enclosed invitation is innsa*erō mar a chrō, 985
can mac can úa can iarmua.

x here Doilid lium* onchú Muaidi *Monday, the Moy + river.*
x vigorous violence do thoitim re^xgus nGuaire ; *7 years*
truag lium anní a tarla a sbēis
is dursan hé do Geilgēis. 990

Cond. 3. 12. Mina beith Ciarān ō Chluain,
nī fuighead in n-oigead fhuair— *? = midday*
is Brēnaind an c[h]rābaid glain
is Mac Duach cona daltaib.

Nī deachaid leis an trēgai *? = 5th day, party* 995
co tue* atha[ig] dā n-ēra,
co ndernsad [fair] re^xdenas *x the space of a day, a while*
troscad ocus*tréigcanas.

* tréadhanas : a fast, esp. a fast of 3 days, abstinence, esp.
from flesh-meat ; troscadh agus tréadhanas, fasting and
abstinence.

1000

Cand. sg. 2.

Do ráid Geilgēis co ngruaig nglain
re mac n-illdealbach nEōgain :

? can. k.

‘An dingeanta-su fēin feall
ar cineach ardhāem Éreann ?

1005

‘Dā mbenta-su* do Guaire
Durlas mīnriascach Muaidi,
ní bad dulta duid dā thigh
ar cineach naīm nā neimid.

* mbenta = sacred
deceit or person.

? = mega indlinch

1010

‘Ní hinann glicas nā gaīs,
ní hinann cangnam nā haís,
ní hinann [buca] nā báid
dib-si is do C[h]lannaib Colmāin.’

‘Gid rom marbthar-sa amārach,’
ar Cū C[h]oingealt comdālach,
‘rachad-sa uaib, mad maith lib,
co teach meic Colmāin c[h]liaraig.’

1015

Gabaid unpu co hēimil
Cū C[h]oingealt is na clēirig,
nó co rāneadar co cert
co Durlas fa C[h]oin Coingelt.

?

[in haste 02]

1020

Gēr f[h]ergach Ciarān ō C[h]luain,
gēr f[h]irtach Brēnaind co mbuaid,
nīr dēch mac Colmāin na cath
don chuire c[h]oirps[h]eng clēireach.

3 sg. pret. of iurain
9. day.

1025

Iar sin iurais in airgain *wreaked the slaughter [1. 9.
iter f[h]ānaib is ardaib ;
co fuair bás mar do baī a ndān
lé claind eúillebair Colmān.*

long-haired

1030

Easgaineid hé can f[h]uireach
na naīm sin Guaire guineach ;
millsead a beatha 's a bás,
co fuil a p[h]ort falam fás. Fás anocht. a fort, how

VARIAE LECTONES.

1. 1. rig B airrdire agmar uasal om B airdrigi cuigid Connacht] for Connacht[a] B 3. Nahi B recte Nath í meic Dathi] om F Fiachrach] meic Echach Muidmedoin add B 4. do tigead F go buadach] co mbuaid B 5. creach uad B a creach F 6. dobeiread-san F do beirid-som maidm ar gach creich ara mbeiread ana chrich fein] ba raen remi do-grés B 7. in n-uair] in tan B nach beiread fora creich B 8. in la sin B forin tir B arin tir F 9. a creach san F cid didu B bat B 10. dognitis B 11. friss B da n-aindeoin B 13. doralá B coinblicht B comblicht F aingidhi F 7 cocad aingid] om B 14. co mbatar B in da B 15. i cend an .u. i. Connachta 7 Ulaid B 16. 7] acht B ndál B ndalta F or B ar] for B 17. nir benad a chreach da aindeoin de] nir benad de B 18. ní fhil B nuimhir BF chindti] om B ara mence donithe creacha leis ar Connall 7 ar Eog[an] 7 ar Oirgialla] for menci a crech 7 a chathreimend for Connall 7 Eogan 7 Oirgialla B 20. én] om B sith(can)a(can man. rec.) Y sida B sichana F leis] om B céin B *(g)creachad (g man. rec.) Y 21. fo gin gai 7 elaidim] fo ghin claidim B 22. 7] om B ba creach 7 ba neim] ba decair 7 ba doilig B la B 23. gach] om B anforrain B anforlainn F da n-imread] om B 24. olchena B forru B forro F hi BF doronsat B om F 25. cuicead mor] .i. Ulaid uli do thínol B tínol mor] do denum add F 27. d'inusaigid B 7 creach do denumh ar cuigead Connacht F.

2. 28. batar B ar Ulltaib] forru (.i. Connall 7 Eogan *suprascript.*) an inbuid sin B .i. Fergus 7 Domnall da rig Conaill 7 Eogain] .i. Fergus 7 Domnall da mac Muirchertaig meic Erea B 29. 7] om B daronsat sin B 30. Connachtu B 7 do gabsad buar imda] om B 31. coro airgset B 32. is ead] om B batar B 33. 7] om B ro tincad co dian dasachtach forro] ro triallad tra tóraigeacht forru B 34.* o ghasraid clainni Fiachrach B a garsaighaibh clainni Fiachrach F acairs (ci *add. in ras.*) 7 clainne Fiachrach Y 7 Chonnacht archena B 35. 7] om B da n-aindeoin] om B 36. forru B dibh forro F car an caemlae chaidchi] om B 37. Eogain] 7 a muintir add B forru B forro F. 38. no co rue Eogan fen forru beos] B 7 dofobradar imeicht forro F 39. 7] om B o'teonnaire-sium tra in slog mor B 40. an tochraidi F 41. uadha F 42. friu B in crech] cona hoige add B 43. inteacht] imslán iarom add B dia tigib] om B mína dernsat-som B muna dearndais F sin] om F 44. co] om F co tancadar na teachta sin] tiagait B. 45. a mboi B Fergus 7 Domnall BF 46. 7 maithi Ulad] co maithib Ulad B slonnit B sloinnidh F aithese B 47. 7] om B *aisiuc B int aitheasc Y 7 rop eimeach] ar ba memnach B rob eimeach F 48. do cum FY in catha sin B uair dobadar co moraiqeantach linmar] om B 49. a] om F creacha F rompu B 50. Ulaid 7 Oirgialla BF 51. mor maith] adbul B do clannaib B 52. ghasradaib B in chúicid archena B ba B

madh F 53. meic Oilella Muilt andsin] *om* B 54. Eogan] and
sin *add* B haithescu B 55. in B 56. cindti *om* B 57. aen] *om*
B in catha B 60. sein] Ulaid B 61. a *add* BF crecha B
creacha F roime uathuib] *om* B do inntotar B do inntoghidar F
62. do grainetar B.

3. 63. co tucad B *cath Slicid B cath doilig Y cath aturru
doilidh F 7] *om* B do brised for B 64. sin B 65. and] annsein
F dobenad beos B tucad] *om* B 66. di-airmidhi] leiss *add.* B
tromgontar B tromgointear F 67. conad for crandu B a] *om* B
7 do li F *cm* B 68. dó beo B do réir] *om* F 7] *om* F 69. fairne]
dremi B 7 rob adbul] ádbul didu B 70. *acaine B acainidh F
egaine Y iar sin tra B lámu B lamh F 71. forin rig B .i.]
om B ar] for B 7 do bi] co mti B 72. dobadar] 7 batar B
maithe Clainni Fiachrach] Clanna Fiachrach B ica B aca F
74. decair B Is decair ata bar ndáil ar Eogan Bel B Docair
ata bar ndáil am bar Eogan Bel F 75. in B 76. Cluana B macam
og] in mac óc B 77. fos] *om* B ara óice cose B dib B 78. meic
Nois] *om* BF co Cíaran airmm a fáil B 79. 7] *om* BF cuindehid]
om F. air] fair B *cm* F dó] dhe F 80. lécon B cucaib] lib B
do gabeil na rigi] da rigad B uair] o BF 81. mon] ba an B
mon adbar sin] *om* F 82. iar sin B air sin F atbert B asbert
fos F acnacul B adhnacul F gae B 83. muig] uaidh F 7
om BF tobair F forin B 84. 7 ar taeb na r()ead (.i. Ua
Fiachrach *suprascr.*) B ar taeb na tulcha F ar taeb na roeoad
(*oe in ras.*) Y and. tuaiscert] *om* F siud] sút B
in oiret B 85. aran tuaiscert] forru-som B .i. an tuaiscert] *om* B
86. re] fri B eath i n-agaíd Connacht B cath cuigíd Connacht F
-si] *om* B 87. féin] budéin B forin ordugud sin B 88. 7] *om* B
rocomailled B docomleadh F 89. da cheli B da ceili F 90.
do muightheadh F *illeg.* B gnúisib ar] *illeg.* B 91. forin B dorinni
F 92. uime sin] *om* B 93. sluagead F co sluaiged B Raj(th)]
in ras. Y 94. asa adnucal] *om* B asin adlnacul F thaisi do]
om B bud thuaid B 95. he thall B 96. fri B conach beith
. Connachtaib] *illeg.* B.

4. 99. do tecaise B 100. a mboi B naem] *om* B oirrdere
n-indti] *illeg.* B (ernaigte *Facs.*) 101. co hairm a mbai Cíaran]
om B 102. friu BF 103. in aidchi sin iat B 104. Cíaran B
na] a B ima tangadar] *om* B an naem] *om* F Cíaran B 105.
do leig an nuda leo cumsgaidid na tuatada] doib B 106. cineor
faem B do ansat-som B in B 107. co tanic B in macaem
.i.] *om* B for cuairt B 108. chuca B 7] *om* B ro aicletar-
sum B do guibhidar F 109. 7 do hataigedar] um thecht leo B
no gur faem] 7 do fhaem iarom B leo] *om* B 110. iarnabárach B
arnaméireach F can chedugud 7] *om* B gan ceadugad gan comuirle
F cen B 111. *itir*] *om* F 7 do himairgead he] *om* BF 7] *om* B
112. do Chiaran sin B d'elod] do élod B do dul uadh^h ar elodh F
cen comairle frisium B can ceadugad F 114. *do i n(t)gíd
(*tig man. rec.*) Y do imidh F ol B nárab B ní ba F 115. in]
om F roga B beread B beredh F leis] *om* B mallachtu B

116. daróni B dorinni F drochfiach F beras ba deoig B beras
fa dheoidh F curab B curub F 117. bás] *om* F 7] *om* B 118.
i.] BF *om* Y *ri B rig Y fhuicbes B fuicfis F 119. beras B
beras F 120. chobair B cobair F do] he B *om* F 121. imorro]
imh F tra B berait B beridh F 122. 7 tucsad] co tucsat B
123. -sen *add* Y *om* BF sealti F saim] maith B 124.
itir] *om* B o'tchuala B easgaine] mar sin *add* F 125. amlaid]
tra *add* B do bi] boi B annsin ar nergi a nois B 126. bá Erinn B
fo Eirinn uile F *B Aigne Y .h. Fiachrach Aidne uli B 127.
for ferandas B nir] niba B itir] *om* B ina B 128. adfess B
dofeas F forru B fortho F gor(bo) (bo *man. rec.*) Y gur F
corba B fuath] miscais B céli B ceile F 129. comuirli
i. coinni F 7 dosidai(gi)dar(gi *man. rec.*) Y cor shidhaigset B
dosithidar F 130. *gurb ead Y gerb eadh F *om* B do bi]
boi B cealg a cuid Guaire] gealg (cuid *suprascr.*) F 131. tsith]
sin *add* B dorugad ar F do fhell-sam ar B dommarbad F
132. an neoch] each aen B aneoch F do muindtir Ceallaig] da
muintir B 7] *om* B docuaid F.

5. 133. fein] Cellach B 7] *om* F da] dia F ba láimh B fo
laim F ar teithead *om* B 134. longport BF 135 dala] im. *add*
B doboi B bliadain] lán *add* B 136. no gur gab] no cor
lín B toirrsi] *om* F toirrsi mor hé 7 aithreachas] torsi 7 aithreachas
he B fona léigind B 137. ma] im B na hesgaine] *om* B
doroine Ciaran fair B 138. 7 doroine eolchaire mor ann] *om* B
ann] co mboi *add*. B oc imaitbhir fair fén B ag aifir imathfir
air féiu F 139. 7] *om*. B ara] for B an] na B doralá B
dar treig a leighinn 7 tarla F 141. et] *om* B ol B da tarla
BF in chomairle B 142. dar ttreices B naemoiti B naemaidhi
F 143. *hiachtacht (*in ras.*) Y thuatacht B tuatacht F -seal] -si
BF 144. Et adbert an laidl sea ann] ut dixit B 7 adubairt a
laidh inn F 145—8. *om* F 145. er ceird B 146. cerdaib B
in dómnáin deirg B 148. domnain B 149. arm B for bith cé
B ar bith cé F 150. mina B do] le F 151. libair B liubra
F 152. *lesingabar B leisangobtar F risa ngabar Y *BF
lantratha Y 153. in ceard B 154. *BF beg (a) (a *man. rec.*)
tuilleam Y is BF 155. bether B bethtar F 156. dogabar B
dogobtar F aisti B 157. diga B doba (*vel diba*) F gaidi] gaisgi
F 158. *leg.* síblech B luath F luigdech B 159. *B ante F
donte Y 160. tara heis B dara heis F is] bid B 161. as B
do F da BY *ole F ulc B ni (*in ras. man. rec.*) Y daib F 162.
doni Y do fuair B do F 163. *leg.* o cheirn do cheirn B ceard a
ceirnd F 164. ac imdecht B dorinnius F. le B.

6. 165. *icsad Y neam naemdha ag sasad na naemh F mairg tréces
neam naemda naem B 166. ar] for B 167. choimsid B coimsidh
F 168. in morchoimde B thrécess B 169. et a aithle B asa
haithli F an] in BF mor B *om* F rosgab B rogobh F
170. dorinni F intecht *om* B 7] F 171. boi B fharrad B
forin B cogad] imdecht *add* B a mboi B 172. Cluana] 7 *add*
BF ba hedana B sium] *om* BF 173. re] fri B dfuirig B

rofuirigh F 174. don baili] do *Caluain* B drém B 175. do cleircib *Ciaráin*] doa chlerchib B he 7] *om* B 176. dofersat B rofersadur F fris-sium B do phócsat B he] iarom *add* B 7] *om* B 177. is baile F sin] *om* BF 7 robai] co mbi B robaidh B an] in B adaig B cen faiss B 178. Chiaran B tancatar B in tsámaid B an tsamaidh F an samaid Y 179. arnamaireach F a mboi B sáida B 180. slechtais B and] sin *add* B 7] acht B 181. Chiaráin B ris] roime *add* B do fhaem B do aemh F sith] síd iarom B ba haithrech B 182. an] in B fair B 183. 7 *om* B ol B da fhéatind do chuirfind B 184. for cúlu B nara mesti B nara misdi F 185. frit-sa B rid-sa F nira lugaite B for B neam B nim] hí .i. *add* F 186. damh-sa F 187. in spiruta B 188. an Coimdead] na trinóti B a] i B ní is F nís mo na amar do bi roime] co mo ind sin B 189. atbert B ris na tri Clannaib Fiachrach] fria muintir B 191. rompu asin] ina fritthig B a mboi B 192. sium B et] *om* B boi B an(a) (a *man. rec.*) macam Y in macaem B óg] in tan sin *add* B a tig B a daig F 193. Eogan *om* B rig B 194. 7 *om* B bíid B bidhigh F fharrad B or B 195. gach airm 7 gach conar rachas] do grés B 196. do indigset B do imcidtar F 197. 7 batar B co fada da eisi] iarom B.

7. 199. imtúsa BF imorro] tra B imh F cromais B 200. foglama] legind B 7 boi B ag denam a leigind co seidreach] oca denum co sanntach B 202. do bid] boi B ara] fora B boi B coibeis BF sin] *om* B ara] fora B 203. fora B fora B 204. ili] fuili F *om* B a chlu 7 a crabadh] *leg.* clu a chrabaid B 205. do] *om* F ba buidech B 206. Ciaran] *om* F do bi] boi B 207. tucad B tugad F gráda BF 208. boi B mana] fona B 210. do thogsat B 211. 7] *om* F 212. do] *om* F do thathaig B 213. no bid B a] i B meic Nois B 214. 7] acht B ni boi B and sin] *om* B robo] ba B 215. 7 nime *om* B oldas B nas e F 216. 7 is e aenduine roba sithamla] *om* B frisa B risiar F 217. healadhna F .i.] 7 F .i. sgélaig-ehta 7 aes gacha hoirfidid arcena] *om* B aes *etc.*] aes oirfidid a nEirinn he F 218. nobid B dabi F moran do dainib] cach drong dib B 219. tainic-sium maresluag clerech B mor] *om* F 220. ar] for B co rainig] *om* B 221. Muaidi] co moran d'aes ealadan mar aen ris *add* F sin] *om* B mac Colmain BF 222. an] in B an la sin] *om* F a] i B Durlus Muaidhi F friss B 223. doboi B fharrad B ann 7] *om* F 224. *Colgan Y Colgain .i. F Firch[] B 225. sein] .i. Neined *suprascr.* B fria B 226. nemmuinterdá miscnech B int espoc B .i. ant easboc F 228. cuma ón B cumon F ol B 229. cuigi] ina diaig B rada B fris B ar se] *om* B 230. 7 foidis B dia muintir] da aes grada B dia fis gradha F a mboi B 7] *om* F 231. int sathairn B ant satairnd F an sathairn Y in aimser sin] ann sin B an aimsir sin F 232. *7 gerb ead 7 Y *om* B atbert B adubairt F an] in B.

8. 233. as diumdach B as dingach F dítt ol se B tria tæcht B seacha F tarra F tar B 234. anois] *om* F buait F *om* B dia

B 235. ní rachadh F *itir*] tra B or B trath] *om* B *esparta*
 B *easparta* F 236. 7 *adaig Domnaig*] *om* B *-si*] *om* B
 tairmtlecht B 237. dodén BF *m'easparta* 7] *om* B *mo*
thratha] 7 *m'oiffrend add* B 238. *isin cill si* 7 *doden aifrind an*
Domnaig] *om* B *immairech* B 239. *leiseam*] *dosom* B *d'eisdecht*
risin n-aifrind] *dia estecht* B 240. *frim-sa* B 241. *da agallaim*
co] *om* B 242. *a mbia-sum* B *acht mad ail* B 243. *ar sein*] *om* B
air sin F *a tlechtair* B *aris*] *om* BF 244. *a mbi*
B a roibhi F *na haisca* F *adubairt*] *rochan* B 245. *ro*
indis B ro hinneadh F *atbert beo[s]* B *gur femid (?)* B
 246. 7] *om* F *go fes*] *gur feas* F *do indis* B *nach*] *connach* B
itir BF *a*] *oc* B 247. *docuaid*] *teit* B *ann sin*] *trit sin* B
 248. *atbert* B *frisin* B 249. *erig* B 250. *dfacebail anocht* B
mina B *anocht fein*] *om* B 251. *loiscfithir in chell a fhil ina*
chend hi cona muintir uli B 253. *iar sin B air sein* F *an*] *in* B
gerba head] *om* B 254. *nir cheil B a beag*] *om* B *aithese*
B easga F 255. *F *anfáire* B *ainbirindeach* Y or B
 256. *nir fhác* B *an*] *in* B *co tainig luan*] *co (ma)iten in luain*
B no cu tainic an luan F 257. *dochuaid*] *téit* B *aindsein*
siar] *as sin* B *ann sein* F 258. 7 *do bi*] *boi* B *adaig* B 7]
om B *as*] *om* BF *co*] *iarom cusin* B *Claen* *om* B *frisi* B
risi F 259. 7 *boi* B *oc décsin* B *an*] *in* B 260. 7 *adconaire*] *co*
fhacca B 7 *adconnuic* F *uad* B *F *Ed(arg)airi (arg man.*
rec.) Y *Étgair a ainm-sium* B 261. *tádbas* B *na n-]* *om* B
 *BF *osa* Y 262. *an*] *in* B 7 *docuaid*] *teit* B *ind*] *ann* B
om F 7 *do fíarfaid*] *cor fhíarfáig* B 263. *an*] *in* B *beannachan*
F naem B naeim F *indti*] *and* B 7 *adrubadar san*] *atbertsát*
B 7 adubrúdur san F 264. *nach . . . riam*] *conar bennaig*
naem riam ann B *nar beannaíd naem riamh ant oilen roimidh* F
 265. *sin*] *om* B *am*] *amh* F *om* B *ol* B *a ndan*] *om* B
do] *om* F 266. *dénúm* B *denuinh* F 7 *mo naemud indti*] *om* B.

9. 267. 7 *do badar*] *batár didu* B *uime*] *fae-sium* B 7] *trell*
.ii. add B 268. *ica *dimolad uime suaintiugugh-* Y *ca dimmolad*
do smuaintiugad B *aga dimoladh do smuaintiugud* F *oilén*
 BF 269. *so*] *om* B 270. *imtigid-si romaib*] *denaid-si imtlecht*
bar Cellach B *B 7 YF *is imda inad maith agaib*] *is imda*
bar n-inata B 271. *im espocoiti-sea* B 272. 7] *om* B *ba head*
sin tra B *doronsat-som cerba lese leo* B *ro fhacsat* B *do fagsad*
F Cellach] *om* F 273. 7 *nir an na fochair*] *i n-a enur* B *an*] *om* B
aen F 274. *óga*] *ina fhail add* B *Luad Y *B *Senaid* Y 275.
 *Deoraig Y *Deorad* (7 *comaltada do Cellach beos iat sein add*)
 B *do badar Corgais*] *batár didu ó Init co Cáise* B
ear] *char* F 276. 7 *a n-urraighthi*] 7 *a nduthracha do Dia* B
 7] *om* B *do hairdercad* B *do tairngireadh* F 277. *ar fud*] *ba* B
uili] *i. add* B *mac Eogain*] *Bel int espoc naem add* B
 278. *i nditrib* B *iar* B *a BF* 7] *om* B 279. *do boi* B
Muiredach] *mac Eogain* *Bel a brathair add* B *athaige B tathi*
F 280. *cuice-sium* B *aen*] *om* B 281. *a comairli*] *comarli*
Cellaig B 282. *otchuala* B *eisein*] *in scél sin* B *sein* F 7
om B *BF *roling* Y *dásacht* 7 *miscais* B *ferg* 7 *misgais* F

283. robo] ba B measa] co mor add B 284. oir BF ba hecal
 B fa lan ecail F 285. mac Eogain] om B le tecasc Ceallaig F
 tria tæcose Cellaig a brathar B fora fæbus fén B rena feabus
 fein F 286. fora mét B ara med F ro tuiced B ro thuicead F
 corb adbar rig he feisin B 287. 7] om B bai tra B 7 robidh
 dn- F Firchogu B 288. oca fñurail co sir B aga furail F ar]
 for B air F gan marbad] gan anudh cu brach Ceallach
 do marbad F Cellach int espoc naem do marbad B 289. 7 dobitis
 B oc B aga F breg] do add F ag indisin Guaire]
 oc cumma misceoil itir la 7 oidche do .G. for Cellach B 290. indas
 cur chucu] dochumsat tra celg etarru fén .i. Cellach
 do thocuired chucu B 291. * com(b)adar (b man. rec.) Y cumadur
 F * .i. (flead in marg.) Y 7 neim B 7 neimh F 292. ba chomair
 B cer fuath B gerb uath F 293. Ceallach] he B nfb ail F
 nir laind B 294. fair ina fiadnaise B is amlaid sin] ba hámloid
 B 295. 7 dorignead hi] do cumsat neim B ba chomair Chellaig
 B curthir B. 296. fora cend B co hoilean Edgair] cosin
 inis a mboi B *F Edargaire Y for Loch Con] ar Loch Con F
 fora Loch B 297. do haithnidheadh F ro aithned B dia
 fhemed B mona faemadh F taidecht B 298. dochum na fleidi]
 B cum na fleighi F rada B re ceathrur dalta Ceallaig F
 fria dhaltadaib B 299. co Guaire B co ndernatís B innus
 cu nderndais F 300. 7 Cellach in clerech B Guairi 7 Cellach F
 301. a mboi B ina oilen B.

10. 302. *F Edargaire Y om B. do bennachsát B do beannaiséad
 F 303. and] ann sin B 7] om B doib-sium B doibh sin F
 7] om B atbertsat B 304. fris B om F fora cend B 305.
 na] om B do bi] boi B ba chomair B 306. co huaincech B
 gu huaingech F 307. ní raca-sa F docum a fleighi F
 ann sin B 308. or ní tæreceb B uair treigib-sa F for aba B
 309. fledoil B dímuain F dímainige B an tsægail dímbuain]
 in domnáin duthain B 311. olc] cin B an] in B ceithri] om
 B 312. do badar] batár B 7] om B 313. do betsi B do bethsium
 F i ndegaicn—do de sin B 314. ar B do BF da Y dhaltad
 B daltadh F 315. lindi B linn F bid] bu F buide B ditt
 B dosbérat B dobéraid F leo] om B 316. derrit B bias
 ag Guaire] bess aice chucat-sa B 317. ní baacub B dib] om B
 ní furailium B ní fularim F 319. sin om B 320. do innsachsát B
 do innsaidhusdair F do insaigidar co hairm] do innsachsát
 na cethra baræen fris na techtaib co hairm B 321. tugsad] tucadh F
 clo F 323. a roibi] a mboi B 324. friu B co subach] om B
 roba] ba B 325. co maith frichnamach F 326. uaingneach F
 uaincech B 327—344 illeg. B 327. do denam] om F
 fonacomuir F *F anneoch Y 328. dofrith F and om F
 do coirgead F 329. da] do F ann dib F 7 do geallad comadha
 maithi doibh F 331. na] om F 332. fein] om F 334. do
 aemsadar son F 335. do marbad doib F comdha F 336.
 cloimeadha F .ee. F.

11. 339. oda F 340. fagudar F 341. robi F 343. salmu F
 rofech F 345. *F Ceallach 7 Y *ro chlaechobar aicned B ro

claochlaidhsidh bar n-aicned C do claochlo bar naighead FY
 347. corofhaem sib B chur faemamair F 348. fris B 349.
 an] in B eisium B 7] *acht* B *itir*] *om* BF 351. ferr] dib
add B na sin .i. ar geall Guaire] inas ar gell .G. B nar geall
 Guairi dibh F ni dingnum sin F 353. 7] or B ni fhuidbemís
 B a] i B 354. ar Guaire disin B eir Guairi F oca B aga F
 355. ráda B ragha F 7] *om* F do sháidseat a slega B do saighidár
 F 356. a] i B hi Cellach B ro tharrangsát B do tairrngidar F
 leo] iarom *add* B 357. an] in B dochuir-sium B docuir sin F
 358. etarru 7 a chubal B idir he 7 lar *itir* a inar F 7] *om* B
 dochoirged-som B dacoirgeadh eisean F annsein] *om* B 359.
 dib-sium B thosach B 7 rancadar] co rancatar B 360. co
 port] mar sin *add* B ruccad-som B diblad] diamair BF fæda
 B moir] he *add* F i ndiamair] *om* B 362. leam-sa] a ma ocu
add B an] in B 363. dochum a builti] dob ail lib do chrichnugud
 B cum a fuilti F do gebthai B dogebhfaidh F ar ndín F a]
 i B 364. ferdí *no* gairdi lib] fherr lib B fearrdi lib F 365.
 co Diarmaid] Diarmait B .i.] *om* B mac] *om* F 366. oca ta B
 7 doroinne an laid ann] ut dixit Cellach B 367. ocu B rom uaim-
 niges B 368. oc B *righ F rí BY *B suigugad Y

12. 371. ro faemsabair B dofaemsamuir F 373. daibh F a]
om F dímbhlaidh F 374. 7] is B bud B bas F saithrec F
 375. chredim-sea B creidim-sea F 376. béimm braite B 377.
 is mo is B mo F sin a n-iaraidh] san iarág B a n-iarad F 378.
 acht B 380. ni shechnaimm B 381. bid hi in pláig dib-se B
 bidh plaigh lium-sa F sa bedg B sin bec F 382. oram B
 383. -sa > had (*man. rec.*) Y *om* B -sa F 384. nocon fhil B
 macasamlá F 385. friá B 386. bud B mh(ad)ba (*ad man.
 rec.*) Y mfhádba B mfhadhbha F 387. eili] *om* B 388. m]
 ba B fhell B reimm nachascora B ream nach cora F * 389.
 bas do rind da bar fhodbad B bas doberar fodbad F 390. orlam
 B orrlanh F A.] a hoca BF 391. bid] as B duit] *om* B
 dúinne B * B bar iad-san F ba dirsan Y 392 imán B uair B
 ni dingneam fort B ni dingnum ort F 394. anocht] ar Dia *add*
 B. gan mo marbad] *om* B 395. imorro] didu B imh F léasc Y
acht eid lésc lind a tabairt B ar iad-san] *om* B bar iad-san F
 396. dothoesat B datogbadar F do badar] batar B da badur
 F 397. fo nétaigib i fhólach acu B and] *om* B 7 dogab]
 gabaid B 398. cá fhaicsin sin B ag faicsin F do shirset iarom
 B do siridar iar sin F in choill B no co] co B 399. mor]
om B do bi] 7 B cumang] *om* F arin cuas] fair B arin
 cuas 7 se cumang F 400. and anúnd B isin cuas] *om* B 7]
om B 401. do shuidset-som ban dorus B 7 do badar] *om* B
 Chellaig B.

13. 402. asa haithli] co matain B * B iar sin FY co tainig]
 eo hamh B no co tainig F deirid B 403. 7 co tainic] tanic
 iarom B mian] *om* F doib-sium B co ro thuit B no gur
 thuit F a tianchodlad] a suan trom B 404. forru and B a
étoir] *om* B niro chotail *itir* B 7 nír codail Ceallach idir F

405. fri himsáinim a oideda B do bai] boí B do bi F ar comus
do] fora comus B ar cumus F elod do denam ann sain] ann sin
elód B 406. damad ail leis] om F atbert B aige fein] ina
menmain B robad ole an creideam] comad drocheredium B
407. do] dom F thoccib Dé bí B toicib De F 408. .i. ri nime
7 talman] om B. 7 do shail fos B comerdais F sin] sium B
fair] om B air F 409. *BF da nderdnad Y san] om BF in
n-élód B uaithib] om B or B robod sean 7 robo truag Y ba
seng tróg B 410. meirtnech-som B merneach F in chorgais
B he] om B 411. 7 do bai] acht boí B 7 do bi F in matan
B an maidin F soillsiugud] forru add B soillseochun F druidid-
sium B 7 do druit sin F 412. in B forecla B d'fhaigsin]
do for oman in báis add B 413. 7 atcid and sin redlanna soillsi
tre mintollaib eili do bi san cuas] om B 415. in credeam B
donim] dam B ol B ingabail brethi Dé 7 Ciaráin m'oti ar
ngellad in báis do thecht am cend B 418. 7] cuma do b(oi oc)a
ráda 7 B ro foscaill] d'oscáil B an cuasan ann sein] in craind
B an cuais ainnsin F 419. 7 do goir] do gair B 7 do gair F
in fhendóc B dreollan] drean B hëoin Y 420. uili] árchena
ann sin B 7 tainig] tanic didu B ibair] om F 421. .i. in
bréaire B beag] om B bis] no bíd B om F laim re] fa
B 422. in oilein] na hindsí do grés B .i. an sindach 7] om B
423. as B fir] tra add B mh'aislinge adaig cétaíne B 424.
do chuaid B or B .i. iiii coin B .i. na con allta F 425. .i.
ceithri coin allta] om B breith] doib add B 426. tuitimm B
tuitim F i n-allt B gan laid] can mh'erge itir as, ut
dixit in laid si B. 428—507. om F 428. a] in B 429. no
taed B do taed C for lar B mar [] B m'arraclán C 430.
rus foi B 431. an] in B 432-435. B om Y 432. a ingean drega
uaille C.

14. 436. atchi aiged B 438. a muingheal mass B 439. *a
órchain B or(ind)cain (ind. *man. rec.*) Y 440. atbeir B friumun
B mo lebreo (*sic*) B 441. ní fáil B shaegal B er choir B
443. he tic dom bualad ba deoig B 444. a ennach B 445.
*B eoin in brait glais Y 446 ar] for B do mhana B 447. nirsat
B 448. an] in B 451. co n-etha B shaith B fheoil B 452.
serrfaiach ibair B heo B 453. fregeraid B *B co luath Y an]
in B 456. *B isin Y choill chéir B 457. freceraid B 458.
*B a saith Y fhuil B 459. a] i B 462. fri B 464. atchonnuc-sa B
aislinge B 466. com] dom B.

15. 468. atconnuc-sa B ann] om B 469. doib add B *B a ngliad
Y 470. is cethrar acom breith ind B 471. andar lind nim tucsat
ass B 472. atconnac-sa B 473. daltain B *as da(r
lin) tig (r lim *man. rec.*) Y dia tig B 474. *B da dáilsed Y
form-sa B 475. form B 476. cusin eirr maíl B 477. an] in B
478. massed tanacais B. 479. sdo tharraing B *B saegul braith
Y 480. cid ba mbiad B 481. oc fell ormun ní gnim dreolaid B
482. da dherbrathair m'atair-se B 484. cid ba mbiad B *B
Luad Y 485. form is ní gua B 486. derbsaiar B 487. *B

Luad Y 488. cid ba mbiad B * B mac Y 489. * B form-sa in Y 490. * B doig Y d'fuir hidan B 491. * B Senaid Y 492. Mael Chroin B 493. cóir B 495. ar .x. c. B do t'innib óir B 497. is] *om* B gab] do gabais B 498. do gabais ercend tsaeagail B *ara ceann Y 499. *ara chenn Y ercend iffirn B.

16. 501. seang] *om* B sleman B 503. orm mebal B 504. conamfiadusa frim-sa B 505. Muire B 507. a Chellaig B 508. et ro gabad] ar sin tra ro tócbad B ar sin ro gabadh F Ceallach] *om* F -sum] -san F *om* B asin cuasan] asin chrund B asa cuas F 509. ar sin] *om* BF ro buail B hi tús B 510. γ do buail] *om* B * B mac Y γ do buail] *om* B 511. ba deoig B γ do marbad] coro marbsat B ant] int B naemtha F 512. Cellach] mac Eogain Bel add B 513. a naembrathar B γ rangadar] co rancatar B 514. co hairm] airm B a roibi] a mbi B γ ba failteach] ba faelid B eisin] Guaire B 515. coir F an t-echt doronsat] a ndernsat B 516. tancatar iarom B na] *om* B na feannoga F γ] *om* F γ mic tiri] *om* B ethaite na coillead B 517. chuire uli B amal do tharrngir féin doib γ aduadar-som ní da eoil γ da fhuil B 518 γ] *om* B each ethaid tra aduaig bec no mor do atbathatar-som fochétóir a mirbuil Dé γ Cellaig B 520. γ do eibledar uili] *om* F 521. Dala imorro Muiredaig meic Eogain Bel brathar Cellaig in naemespoic B 522. an] in B d'fais B d'fis F 523. do theiged B chomrad B 524. friss BF or ní dhenad ní acht do comarli Chellaig B 525. oir] or B ba he a comuirle donith γ add F brathair B 526. spiritalda uli he B tanic didu B mar] amal B 527. ticced B do tigid F γ] acht B nó B fascad gotha Cellaig thall B 528. a nErinn] *om* B isin BF do fuair] fuair B γ do fuair F in n-ethar B 529. do cuaid] tiagat B docuadar F γ a muintir add. man. rec. Y isin innse B fuarutar B 530. falum hi .i. cen Chellach itir innte B γ tangadar] rancatar B aris] co luath B 532. corub e B Cellach] *om* F do huiraillead and] do foirgled forru do marbad ann sin B 533. a rainig] ranic-sium B a rainic F co nuigi] co hairmun a mboi B in choingelt B.

17. 534. neimneach] nemi B 535. do bi] *om* B forin congeilt] B γ ro marb] coro marb B ro marb F 536. dia] da B ina f'iadnaise and sin B ana fiadhnuisi fein F γ do chain] cainis B do cain F chomalta .i. Conall mac Eochach B 537. ann sin] trit sin B ann F atbert B 538. friss B cor mídlach mac rig B 539. a m(arbad) don beist B do marbad do peist F γ do chuaid sin and sein] teit Muiredach iar sin B 540. for iar() B d'iaraidh F ar onfais] for onfoisse ban loch B ar anfaisi F γ] acht B nisfuair B 541. γ dochuaid] teit B fecht] *om* B γ ni fuair] *om* B 542. * B hé FY 543. asin loch anís conas fuair B γ fuair F na codlad] ina shuan hi ann B 544. γ do saith] saidis B an] in co talmain] co lar B γ] *om* B * B sig Y sighi F a leim B 545. an] in B a FY aiste B innti F γ do lean-san hi] lenais Muiredach hi fora lurg B 546. γ do ro(nni) (nni man. rec.) comrac ria Y coro comraic fria B do rinnidh

comrug ria F 7 do crechtnaig he] crechtnaiger co mor
 Muiredach isin gleod sin B do crechtnaidh an peis co mor he F
 547. marbais B isi] in peist post B 7 rue a ceann leis] beiris
 tra a cend di B suas] om B ar tir] for tír B 548. dochum a
 comalta] co hairm a mboi Conall a comalta 7 a muinter archena B
 7 adubairt a comalta fris] atbert Conall tra B 549. buadach]
 cróda B an] in B 550. t'ainm-siu de sin conad de ro lil int
 ainm he .i. Cú Choingelt do rada friss B t'ainm fein buegesta gin
 robaidh beo F 552. da eis sin] om B da eisi sin F doridisi]
 iarom B dorisi F do()aradar lorg Y coro lensat B 7 do fuair
 ann lorg F 553. in choicir for ut na coillead fásaig B
 554. 7 do lenadar] do lensat B 7 do fuaradar] co fhuaratar B
 na] a B 555. fuacsat B fagad F 556. is] om B imorro] om
 B ol B ar F 7] om B * is mar armu B mar armuibh F
 7 ainmharmuibh [sic] Y 557. lorgu B Chellaig B 558. *B do
 treigead Y treigi F tréid] ol se add B 7 co lenmais B duind
 co maith] om B co maith duinn F slicht] lorg B 559. fédna B
 sa] om B 560. fora lurg co fhuaratar B an cuas] in crand B
 561. fuaradar] om B iar n-ithe de B ar n-eithi neith de F 562.
 do laid BF for Muiredach B sin] int écht sin B 7 doroine
 an laid ann] ut dixit B om F 564—601. om F 564. isa corp B
 565. ant] int B 566. fhuil B.

18. 568. derbshúir B 569. Ereann B no Alpan B 572. mina
 fhuil B 573. uel no ac Conall B 577. festa noco fhuil do
 mhaein B 578. *ar Guaire cain Y era ghuin B 581. er salmedla
 B 582. gnima gaile B 584. tige n-óla B 585. er aithide altóra
 B 588—591. B om Y 588. indigail B 592. fa B 593. ibranaig
 B 594. finde B 595. inmain B.

19. 596. * B Luad Y 597. a ndigail B a ndigailt Y Cellaig
 cnesbáin B 600. da ghuin B 601. do béraind B *B oir Y 602.
 do thoesat B do togbadar F 603. frisi ráiter B Turloch B
 7 o da aithnedar e] acht B nir léicset muinter Thurlaig B 604.
 a adnacul B for ecla B 605. co cill eili bai gairid uathu .i.]
 om B Liss Calláin B Lis Callain F 606. dfémdigset muinter
 Cille Calláin a adnacul beos for ecla Guaire B 607. 7 rob ole]
 ba hóc B la Coin Coingelt B le Coin Cuingilti F 7 do mallaig
 do lucht na cille] om B. 608. atbert co ndigelad forru a n-era fair
 B ní cian tra on chill do chuatar 7 Cellach leo in tan atconneatar
 in chell tria thénid aird(.i. do nim *suprascr.*)oca loscud B 612
 do adlacad acu] innte B *BF (a h)aitreab (a h *add. man. rec.*) Y
 nis fil aittreab innte dia eis co bráth B ní fuil aittrib isin cill sin
 da eisi F 614. a mbatar and iarom B 615. oisreannta] om B
 allaid B alltaighi F crochar] fén B 616. imorechor B imchur F
 7 an tan corp] co ranicset comard frisin corp B 617.
 do leicset a fén for lár a mmedon na cetherni B 618. rob] om B
 lesin ceithirn sin] la cách inni atcess B 619. robo maith leo] ba
 subach iat B an mirbail do denam] on mirbuil móir dorinde
 Dia for Cellach in naem espoc B 7] om B cuirit iarom in corp B
 620. do bí] bi B forna damu allta sin B 621. *do imair(cuir)edar

(*cuir man.rec.*) Y iumarcset tra he co rancatar escrecha B do imcradar asin he no co rainic na heisgracha F 622. *durrtheach (*tuir- man.rec.*) Y durrtheach innte B durrteach maith ann innti sein F 623. 7] *om* B do leicset B in corp díb a ndhorrus in durrtíge B 624 7] *om* B do bensad B do beanadar F an baili] na cille uatáib fen ann sin B an baili no na cailli F 7] *om* B 625. an] in B 7 do fiarfaidedar . . . treabad] coro fiarfachsát cúich he. Iarna fhiss doib-sium do chansat na salmu co sanntach fora anmain-sium os cind a uaige 7 a ádnacail 7 do thorind cró aingeal beos do nim oc anorugud a anma 7 a adnaicthe hi talum. Tictis tra na daim sin cach lae co mbitis oc treabad B 7 do fiarfaigtar na cleiridh ce he 7 do hinnseadh he 7 doronadh cro chaingil uime 7 do derbad an sgel sin 7 na firt follus do bidis an damh sin ac treabadh F 628. mar damhaibh ceannsa F mar na damu eili B 629. *F cennta Y 7 tigdis] tiedis B 7 do tiedis F d'éis anair cach nóna co mbitis oc lige uaige Cellaig B tais [*sic*] eis a treabtha gac laeidh 7 do bidis ac lighi a uaigi son F.

20. 631. and sin] iar sin co mboi B uaigi Ceallaig] uaige a brathar B 7 adbert ann] co n-epert B 635. tesda] na mar B thainic teasd F 636. do feall] ro fell B ro feall F 637. esi B 638. inti B inti F do leadair F 639. ar] for B 640. friu B cá tig B 641. fri B Cholmain B mic Eoghain Cobthaidh F 642. an] in B dorinde B dorinni F 643. domber B ba brón bithruaige B fo bron bithruaighi F 644. iar sin tra B bága B bagha F caratraid Cellaig cu Coin Coingelt B caradraig Coin Cuingilt F 645. *Con Coingealt] cuigi add Y aird] do Connachtaib co mba he a lín uli .ccc. fhear n-armach a n-aeninud add B 646. ro bi F ro bai B hi tra B 647. a chomairle B doroinne] *om* B dorinni F ar Guaire aige] for Guaire dul dó co Marcan airm a mboi .i. rig *Ua* Maine 7 Médraige eiseide or boi comairce bliadna aice B 648. raineig roime] do gluais roime F 649. righ F 650. 7] *om* B tuc tra Cú Choingelt B ina laim sen B 651. sein] Marcán B coindmead bliadna B do bi] boi B a coimidecht *om* F i tig Marcáin frisin re sin B 652. do fluair onoir 7 tairisi ann co cend mbliadna] co n-onoir moir B 653. 7 adubairt] co n-epert B 655. 7] *acht* B doithill idir F dosbeir B sin do rada B frit-sa B 7] *acht*] or B 656. chongbail B nís mo B 657. 7 do roine an laid ann] ut dixit Marcan 658—669. *om* F 658. *biseach Y taurus B.

21. 664. *bai Y bi B 665. i cloind Aeda saeir Slaine (.i. Diarmait 7 Blathmac *supraser.*) B 666. an] in B 668. ho thig Marcáin B *B reim co Y 669. as maith B 670. ar sin] *om* B air sin F rompu iarom a.ccc. tar Sinaind sair B na tri .c. rompo da badar tair Sinainn soir F 671. *docum na hinidi Y *om* B docum na inidhi F co rancatar Temair airm a mboi B 672. Diarmait Ruanaid B 673. accu sin B do bai] boi B do bi F rigi nEreann] Eri B an] in B 674. do haithnigead iad] *om* B do haithneadh iad F 7] *om* B ferthar failte B friu iarom B

7 tucad and] do coindmead iar sin muinte *Con Coingelt*
 for thuathaib Breag 7 Mide 7 boi budén i comitecht Blathmaic 7
 drém da aes gráda maille friss *co n-onoir ádbail add B* 675. do F
 do (ib) (ib *add. man. rec.*) Y do bai] *om B* do bidh F 676. ingean
 uallach aentuma B .i. Aife a hainm side B .i. Aifi ingen Blathmaic F
 677. 7 tarrla] *co tárla B* iter i sein] *etr. B* idir hi F 7] *om F*
 mac Eogain] *Bél add B* 678. 7] *om B* tucsat araen grád díchra
 daroile B aga eaturru] oca mbi fiss a suirge ann sin B
 679. aen do lá] laa and B do bi] dia mboi B Blathmac 7] *om B*
 680. 7 tanic B 681. asideach Coin Coingealt] osa cind
 7 in cluthi oca breith for Choin Coingelt B 682. tecascid si B
 683. bert chluthi fora hathair and B do] F 684. rodfhéach
 Blathmac co féig fuirri B do fech antathair furraidh co feigh ann F
 7 adbert B 7 asbert F 685. do taeacaisc B 7 rugais] ol se uair
 rucais B 686. an] in 687. ni shenaim] ni chelim B mad
 admaid bar Blathmac B ma admann san F 688. adnaim co
 deimin ar eisin] *om B* 689. chetaigebar B ar Blathmac] *om B*
 bar Blathmac F 690. ni dernsam B ní dearsam F re ceili]
om B cose] eos B 691. 7] *om F* ni digneam B ní dighnum F
 minab ail leat-su] *acht* dot cet-sa B muna cead leatt-sa F 692.
 bar B ni bacab-sa bar ngrad umaib] ni thiceb-sa etraib 7 bar
 ngrad B 693. dosber duit-si hi B do mnai] *om B* do mnai hi F
 uaisli] *om B* 694. uair B o F.

22. 695. doronad a mbanaís an aidchi sin 7 do faideadar ré chéil]
 do fhaeidetar in oidche sin iar ndhenum a mbaindse B 696. 7 ba
 maith eturra] *om F* etarru] fria head n-aimsire *add B* cain
 comraid B cainí comraigh F 697. aen d'oidche and B aidche
 ann aturu F *Co n-epert sí frisium B* 699. an] in B 700.
 dimbeodacht B 701. fil acut B fuil agat sin F bar B 702.
 ata didu ol si B 703. an cethrar ro marb é] in lucht rot marb B
 704. as] *om B* fír a n-abraid B fír a deruid F bar B 7 robo
 nair] ba nár B 705. les tra B indébairt in bean B andubairt F
 7 gerb ead] *om B* 706. do erig] ergis B mochrach] eu moch
 iarnabárach B curid B fiss folaid B fis F buadha F for
 cend B 707. 7 tangadar] co tancatar B uili] *om B* and]
 chuire iarom B 7 do erig sen] do erig-sium B do eirigh sin F
 708. 7 tangadar rompu] *om B* 7 tangadar rompo amach 7 tangadur F
 7] *om B* 709. 7 maithi] co mathib B an baili] in dúnaid B
 dia fhaistad *acht* nir fhaem anad fair B 7 do laig] do chuir sin B
 710. for Aife B 7 do bai] co mboi B oca furail B da furail F
 ar maithib an baili] for cách B 711. cen imdecht do leon do
 Coingelt [*sic*] B 712. anoisí bar isi] *om B* do bérat a ngrad
 dó B 713. ni fhaiceb-sa doridise co brath B ni faiceabh-sa co
 brach dorisi he F 7 bai ant aithreachas aga marbad] 7 ba trom
 lea craide B 714. far can ris] or chan friss B fan can ris F oir
 ann] o nar fhet a fhaistad, ut dixit B 716—735. *om F*
 716. *aithrech] lium *add Y* 718. rodeónaig B 722. faidi] ferr B
 na beth a mBregmaig B *Breadmuig Y 723. nas a lenmain]
 dul a lenmain B Con] *om B* 724. ecal B an] in B 726. da
 ró na thír B.

23. 728. ní dínge B 731. le nech .ii. B 733. fri haindrib B
 735. ar n-úari bus aithrech B 736. Con] *om* BF 7 a muintire]
 zóna muintir B 737. samla BF for fut B 7] *om* F 738.
 for fhuat Connacht B no co rangadar] *om* B 739. co Tír
 nAmalgaid B flesg lama] a fhlesca B firduíche B do fein
 hi] fén B 740. *BF doraid (d *supraser.*) Y robo doirb do] ba
 doirb doib B do bi] do boi B a ndháil B 741. uair
 biad] .i. a n-imat 7 nar fétsat a cleith 7 can biad ina fhacus B
 742. 7] *om* B 743. eolas iarom B and] *om* B eili] *om* B
 744. mac .h. Árand tiar B mac u arann F 7 do tuilleadar and
 uili] coró thuillset uli and B an] in B 745. *a enfer .i. Cu
 Coingealt uaithib Y Coingelt a aenur uathib B ana enur .i. Cu
 Coingeilt buaitib F 746. na comfógus] comfochraib B 7] *om* B
 747. an] in B in mórtaréd muce B 748. do bi] bí B cá fhéad B
 da fegha F 7 adconaire] co fhacca B an] *om* B digna ina
 fhocus B 749. sadug da shleig marb] slegi ind cor marb
 hé B sagudh da sleigh ind cor marb hé F 7] *om* B aegaire
 na muce] in muccaid B 750. chuice B ina BF doraid fris]
 atbert B 751. in muce nach leatt B in muic F ol se B 753.
 orm] form B 754. uair bidh F duid] sin B ol in muccaid B
 an] in BF 755. doronais B 756. druid bec B druid F co
 ndersam B co nderndmais F re cheili] *om* B re ceile F 757. or B
 758. do bi] boi tra B an] in B ar ti a imgabala] oca imgabail B
 acht ní ránic les B 759. co mbí-sium B for comus Coingelt B
 a comfocus do F 7 do fiarfaid de] cor fhiarfaig iarom de B 7 do
 fiarfaig Cu Coingelt F 760. cóich B cuidh iad F muca-sa]
 ol se add B fer] nech B.

24. 762. is] *om* B ol in mucaid B .u. id Conacht
 fuil] crich Ol nEcmacht det-siu cena fuiss acut in .iiii. rair oca fil B
 764. in tir sea B *B Luad Y 7] *om* B 766. 7] or B 7
 docualamar-ne an t-adbur ima tugad an ferann sa doibh 7 docualadar
 each uile F 768. as fír a canaid B ar] bar B Cu Coingelt]
 mac Eoghain add F 769. do bi] 7 boi B an] in B in laich]
 Coingelt [sic] B 770. cid dia tai oc[am] swilled mar sin tra bar
 Coingelt B 772. mas fír dam ol in muccaid B 773. Eogain]
 Bél add B cid cian B otchonnare B odconnuire F 774.
 thú] *om* B 775. fir] demin B an] in B sin] *om* B bar BF
 776. an] in B da] dí B ima bragait iarom co tue teora póca
 dó B 778. -siu]-se B orm-sa B ol in muccaid B 779. thabram
 B tabruim F cose] fos B 780. is] *om* B Dé] *om* B 781. icot
 brathair B *bé Y fen bar esium 7 atlochur do Dia B fein 7 bidh
 maith ag Dia F t'urmise B 782. ar tosaig] hi tús B isin
 crich-se B isin crich-si F ocus] acht B 784. imorro] didu B
 7 d'iarraid bíd doib BF 785. tanuc-sa andso B tanag-sa am
 aenur uathibh F uair ann] cia a lín, ol in mucaib
 [sic] .ccc. ar galaib enfuir and bar Cú Choingelt B 787. ro bec
 doib-sin B robo bec doib F én B an aen F bar an gilla] ol
 se B 788. 7 tegaid haidchi] acht tabraid-siu eolus dáib
 cucum-sa co mberat leo cuit na cétoideche B 789. it fhail-sea B
 790. bed-sa] *om* B o sáund B 7 is buidi lium th'fhaigsin] 7
 atlochur do Dia th'acsin B 791. 7 indeosad sgela duid] *om* B

γ] *om* B tu budesta ol in gilla B 792. dodén BF brath na criche B 793. dogeb] *om* B an] in B rot marb Cellach do brathair B 794. cindus on, ar Cu Coingelt] *om* B 795. uair atáit B Faidne B bruiden B bruidhin F denum acu and BF 796. doib] *om* BF .iiii. dorais BF * aen *add. in marg. man. rec.* Y i comair B.

25. 797. *Lua BF Luad Y 798. or batar B a n-oirechta B a n-arrachta F 799. is eigin baindsi na bruidni] γ *bérat-sa* na muca sa chuca for banais a mbruidne B 801. is eigin fós] bertt luachra lium fós B γ] acht B 802. marbaid-si inní is lór lib dib beos B 803. rachad-sa fein] miisse B 804. *imorch(uirfe)as (uirfe *man. rec.*) Y imoircess do bert B bert] Is mo ehen ol in muccaid *add* B 805. *et*] *om* B ban sámla sin B fon sámla sin F do ordaig] do raid B 806. fria muintir 808. an trath nona Fine] agaid forru iar caithem a prainde a raenaiB diamra do-eolais co Dún Faidne B 809. Is amlaid do fuarus] Do imthigh in muccaid don dún cona mucaib γ *Cú Coingelt* lais cona puirt luachra fora muin γ a gaisced a n-imfolach foa etach uime B 812. fana edach F 814. rancatar muinter *Coingelt* [sic] iarom iar toitim in lai comhoenus in dúnaid B 815. γ tainig an adaig fai sin] *om* B acht niro marbad B 816. do badar] batar B lucht an dunaig] cach uli B 817. aibnes] áiness B aibfneas F ar comair each fhir] ag cach fer dib-sium B 818. sin] *om* B ro badar] batar B do badar F isin bruigin fon samail sin] innte B isin bruidin F 819. rainig] teit B Cu Coingelt] iarom *add* B 820. in mucada B an mucaidh F cona muccaid B friss B do cuir] cuiread B 821. for lár in tige B γ dochuaid taigi] suidit aeraen a mesc in locht a fritholna γ teit *Cú Coingelt* huada-som for lar in tige B 822. ar lar an urlair F 823. tic B γ tue F an] in B corn] con-ór *add* B do-som] i laim *Coingelt* [sic] B ann sein] *om* B γ itib sin dig moir] *conusib* dig moir ass B 824. γ] *om* F do bi] boi B ag feitheamh bruigni] co fuirechar oc feithem a escarut sechnón in dúnaid B 825. a ndorus na bruidhne F 826. γ] *om* B atbert-som tra B ni rach-sa dídu asin tig-se B 827. fesda γ] *om* B acht erig-si for cend ar muintire γ tabair leat iat B 828. medarchain] *om* B 829. γ] *om* B do erig iarom B an gilla] in muccaid B 830. *Cú Coingelt*] do co tue cách leis cosin mbrudin *add* B cheana] *om* B nir mothaiged iat-som don turus sin B 831. *nó gor leigeadar Y no cur lingidur F coro lingset B

26. 832. doirrsi B a n-aenfecht B a n-éinfeacht F mbrudin B brudhuin F 833. do gabad and occu B an] in B ros marb B ro marbhsadur F 834. Cellach] mae Eogain *add* B *Luad Y 835. *Deoraig Y γ] *om* B do marbad tra B 836. na fiadnaisi] umpu and sin B do fhoerad B do fhuagradar F can cor iad san] anad ina n-inadaib óil γ ainessa or ba carait do *Coingelt* [sic] iat-som uli B gan cor do chur dibh asan inadh a robadar ag ol na fleighi uair do bi a fis ag Coin *Coingealt* guru docha leo he féin na iad-san F 839. dosuidsed an aidehi sin]

suidis *Cú Choingelt* cona muintir a cumasc cáich co mbatar hic ól
 7 ic áines co madain iar ndíth a namut B do suighidur uile 7 do
 caithidar an fleadh ann F 840. 7] om B do erigset B co moch
 iarnabárach co tucsat B iarnamaireach 7 tucadh F 841. leol
 om B for fut in tíre in cethrur sin crapillte B 842. dar leic
 turscair 7] tar lice turscair B tar leic Durluis 7 F 843. fria
 Muaid murgloraig athach nar fhota B re mBuaigh athach nar
 fada F 7] om B 844. 7 cuirthar iat-som forru sin B 7 do cirrbadh
 iad-san ann sin F 845. 7 do benad] cor cirrad B iut beo B
 846. aindsein] asa haithle B *conad B conidh F conaid Y
 847. da eisi BF 7 adbert] ut dixit B om F 848—859. om F
 848. as inbaid B 850. is B 851. *Deoraig Y 852. oidead
 oirrig B 854. a Dé smo chean B daib] om B 856. an] in B
 857. bid B 858. a n-anmunna B co diabul B 859. as inbaid B
 860. crochdha an chethrair] in cethrair sin do chrochad doibh B
 861. roime BF a] i B 7 ro gab] coro gab B 862. nert forru
 iar ndíth moráin dia ndhainib B neart an tiri 7 ro marbadh
 moran do daine F.

27. 863. 7 robo sai Guaire] ba mór tra a clú enig 7
 engnama iar sin 7 ger mór allad *Guaire* ba hannsa le haes cacha
 dána a nÉirinn *Cú Coingelt* oldás B blaigh F 864. a eineach
 Guairi F docha F ealadan] Erenn add F 865. Cid fil and
 acht B ro gab *Cú Coingelt* rige Ua nAmalgaid 7 Ua Fiachrach
 in tuaiscirt uli and sin B 866. Guari for .h. Fiachrach Aidne
 theass B *B Aigne Y 867. cocad moradbul] conblicht cocaid B
 é 7 Guaire 7] *Guaire* 7 *Cú Coingelt* acht B 868. mét d'ole etc.]
 mét d'ulce 7 d'anforran do imred *Cú* [Choingelt] for *Guaire* acht
 ba suail naro chuirset do lathair B 870. 7 do greassaib] om F
 nachar] nar F 871. ann uile F om B *in dana oireacht Y an dana
 oireacht F in da()recht B 873. amlaid tra B 874.
 langradhach F mac Eogain] om B 875. or niro fhaem si B
 oir faem si F le fer riam fora grad-som B 7] om B 876.
 torrsiugud do leith for leth don chagad .i. *Guaire* 7 *Cú Coingelt* B
 sin] *Cú Coingelt* B 877. ar] for B 7] acht B dó] dosam B
 878. do fhaem B nir faem F for impigib B do chind shidha]
 om B 879. 7 er chose in chocaid B 7 caisgidh an cogaidh F do
Coin Coingelt] om B amlaid tra B 880. ro fhaem B he
 budén B 881. dia tbig-sium B da thigh da caithemh F niro
 fhaem *Cú Coingelt* itir inni sin B 882. ro batar cogaig]
 co mbatar co cian amar sin a cur chacaíd fria céli B 883. no corb
 écn B 884. aen caer mor termaind] om B ba deóig do dénum B
 885. a timcheall om B 7 iarna toirrsiugud B arna toirrsiugud F.
 Et do reighidur ainnsein 7 do cuireadh Geilgeis chuigi .i. cu *Coin*
Coingilt F 886. do hidlaicced B do] cu B *Coin*] om B
 887. 7 do badar Érenn] co mboi co gradach etarru 7 ba
 mor and clú enig *Coingelt* [sic] ba Eirinn uli an inbaid sin. Acht
 gerba maithmech-som do muintir *Guaire* do beiread cella in tíre
 uli i faasach 7 ba holec la *Guaire* innf sin B 888. 7 gerb ead] om B
 889. is hi tra celg dosgní B 890. a roibi] a mboi B *Ciarán*
Cluana meic Nóis cona cleir B da furaileam] 7 a furail for
Ciarán B 891. d'insaigid] co *Coingelt* B mar a roibi *Coin Coingelt* F

892. saída 7 caratraid B 7] *om* B rigi beos friss a mbeol Chiaráin B 893. do] *om* B a] i B iar sin tra B 894. naem] *om* B frisin techtairecht] *om* B a roibi] a mboi B 895. do bai] boi B 896. rige *Connacht* do lécon uad B thaeba B taeba F fria B do bi fos] 7 boi dídu B 897. ca furail B or boi B.

28. 898. beos B 899. na lemad uime] na dingned *Guaire* celg fri Ciarán B do tabairt uime] do denumh do F 900. and sein] *om* B a n-agaid a aicenta le Ciarán and B 901. or ba hiumda aen B uair dob imdha duine F 902. fair] *om* F 7 doroinne an laid and] ut dixit B 903. dola B dula F for sét B 904. gid ead] *acht* ce B 906. ce roiser cinco roisiur B gi roiser gingu roiser F 907. atconnac aislinge n-ole B 907—910, *fol.* 914 F 909. dam-sa B bess B 911. atconnac aislinge n-ole B 913. ma dia fhadbaind-se B da fagha F mo baegal] bás B de] *om* F 914. da fhiss ní dingniud lesce B dom fis ní dingneadh leici F Lease.] Oigead Chon Coinelt iarom cen fhadbail 7 ní dar ndheóin *add.* B.

29. 915—1030. *om* F 916. do deonaig B 917. fasaigedh] fás o shoin B 918. bad esbadaig na fasach B 919—922. *om* B 923. ba B 925 ba B *7 cliar B is cliar Y 926. nirb ingnad cách ca comriar B 927. ag] a B 928. nir gheall aimless escarat B 929. ba B 931. ceol téd in cach than B 932. ba B 933. medaib B 934. fuath leis] nir fhaem hol ar indsegaib B 937. do bíd B 940. do lennan B ní chel B 942. Fiachra B.

30. 943. a she mbliadan dég] .x. a. uí. mbliadan B 944. doba B lor B 946. Fiachrach B 947. a menma er Mide B Fhlaind B 948. fri B. 952. *do chothugud B do dhocothugud Y 959—662. B *om* Y 964. línaid B báig B 965. *Drobais BY 968. amsaib] muintir B.

31. 971. dochí chuigi] mar itconnaire B 972. sligid B 973. futhib B is] *om* B 974. dharm ndasachtach ndílend B 975. benais B 976. ann] *om* B o Fiachra B fen B 977. co fuair bás B tocht B 979. as B choem Chellaig B 981. *Badbath Y 986. iarmo B 988. le gus *Guaire* B 992. ní fhuidbed B 993. a n] in B 995. lasin treda B 996. *B tuaig Y co tuc ataig da nera B 997. co ndersat B fair B fri B 998. tredenas B.

32. 999. co ngruaid ngil B 1000. fria B 1001. -sa B fén B 1002. er enech B 1003 *da mbenta-su fein Y (da m)benta-sa B 1006. er enech B. 1008. ais B 1009. buca na baig B 1010 daib-se B sdo B 1011. dia marbthar mise ammarach B 1012 bar B 1013. rachut oraib os maith lib B 1017. nó] *add. man. rec.* Y *om* B co rancatar uainn co cert B 1018. ba Choin Coingelt B 1021. nir dhfech B crech B 1022. coirpseng] comshlan B 1023. úrait in árcain B 1024. fhán 7 B 1025. co fuair B do bí B *B Colmain Y 1027. escanait he B 1030. fhuil B phort B.

GLOSSARY.

Words found in Dinneen's Dictionary are, as a rule, omitted. Synopsis of verbs: *adci*, *sees*, *adeir* (O.I. *asbeir*) *says*, *dobeir*, *gives*, *brings*, *dogeib* (O.I. *fo-gaib*) *finds*, *doní* (O.I. *dogní*) *does*, *fáchaid* (O.I. *fo-ácaib*) *leaves*, *téit* *goes*, *tic* (O.I. *do-icc*) *comes*, the substantive verb (*atá*) and copula (*is*) is included.

(ar) *aba* *because of*.

acafne *bewailing*.

acarus *hunger*, *acuraig* *hungry*.

acht 981 *doubt*, *uncertainty*.

acht aenni chena *moreover*, *now*.

adaig (*agaig*) *f. a night*.

adci *sees*. Pres. Ind. Sg. 3

atchíd, *dochí*. Imperf. Sg. 2.

adchithea-su. Pres. Subj.

Pl. 3. *dá faicead*. Fut. Sg. 1.

ní fhaiceab-sa. Perf. Sg. 1.

adchon(n)arc, *itchonarc*, *ó*

dachonnarc. 3 *adchonaire*.

Pl. 3 *atchonnacdar*, *adchon-*

cadar. v.n. (*f*)*aicsin*.

adeir *says*. Pres. Ind. Sg. 3.

adeir. Imperf. Sg. 3. *adeiread*.

Pres. Subj. Sg. 3 *go n-abra*.

Pret. Perf. Sg. 3. *asbert*,

adbert, *adubairt*, *co ndébairt*,

a ndébairt. Pl. 3. *adrubadar*,

adubrudar. Pass. Pres. Ind.

Sg. *frisa n-abar*.

admaim *I admit*. Pres. Ind.

Sg. 3 *má admo-son*.

aduaid, see *ithim*.

aentadach (*go h-*) *unanimously*.

agallaim *I accost*. Perf. Pl. 3.

do aigledar.

aide gen. *aideid* (*aideag*) *a guest*.

aided (*adig*) *f. a violent death*.

aimriar *f. disobedience*.

aingid *fierce*, *ruthless*.

ainnséin = *ann sein*, *ann sin*.

(*in n-*) *airead* *while*.

aireaglán *a cell*, *small oratory*.

airlech gen. *airlig* *slaughter*.

aister *travel*, *toil*. *mór n-aistir*

(gen.) *much toil*.

allamuig *outside*.

amar (O.I. *amail*, *amál*) = *mar as*.

amnas *keen*.

anabaid *premature*, *horrible*.

anaicim *I save*, *protect*. Perf.

Sg. 2. *ó nár aincis*.

ander *f. woman*, dat. pl. *re*
hanraib.

anforrán *m. oppression*.

ar = O.I. *ar*, *for* and *iar*.

archenn 498 *certainty?*

atá (subst. verb) *is*. Imp. Sg. 2.

bí Pl. 2. *bidhe*. Pres. Ind.

Sg. 1. *atú-sa*. 2. *taí*. 3. *atá*,

ní fhuil (*buil*), *nochon uil*,

a fuil (*Cf. aga dá* 366), *f(u)il*

(*rel.* 456, 460), *atá* (= *ótá* 339).

Pl. 2. *a builti* 363. 3. *atáid*.

Consuet. Pres. Sg. 3. *bís* (*rel.*).

Imperf. Sg. 3. *do bíd*. Pl. 3.

do bídis. Pres. Subj. Sg. 1.

rabur-sa. 2. *rabais* (*leg.*

rabair? 551). Past. Subj.

Sg. 3. *-beith*. Fut. Sg. 1.

bed-sa 790. 3. *biaid*, *ní bia*,

rod fia (*with inf. pron. Sg. 2*),

bias (*rel.*). Cond. Sg. 3 (*cid*

fa) *mbiad*, *do biad*. Past.

Sg. 3. *baí*, *ro baí*, *do baí*,

do bí, *a mbái*, *a roib(i)*, *ní*

raibi (*roibi*). Pl. 3. *do bádar*

(*co*) *rabadar*, (*i*) *rabadar*. Pass.

Fut. (impersonal) Sg. *bethar*

155. v.n. *beith*.

atachaim *I entreat*. Perf. Pl. 3.

do hataigedar.

atbath (*leg. ó'tbath*) *m. E. since*

m. E. died.

athach *space of time*. *< al.*

atib, see *ibim*.

bar (O.I. ol, ar) *says*.

beandaigim *I bless*. An roibi
beandachud náim indti *was*
any saint venerated there (as
patron).

beós = fós.

bodéin = féin.

brat f. *robbery*. béim braidi a
stealthy blow.

budesda = feasta.

buga *kindliness*.

cách *everybody, anybody*. cách
is a chorpán so *he whose body*
this is.

caer *a closely packed mass*.

chaidchi 36 *till night*.

caill f. *a wood*. fo chaill *outlawed*.

caingean *a cause*.

caithréim *a fighting career*.

canaim *I sing, say*.

car = cor *the whole, throughout*.

caratrad *friendship*.

cé this. ar bith ché *in this*
world.

(mo) chean *hail!*

ceilim *I conceal*. Fut. Sg. 1. ní
ché. v.n. cleith.

cern *a corner*. ceirn *a ceirn leg*.

ó cheirn do cheirn (B).

(a) chétóir *at once*.

cindead *fate*.

cinnim *I fix, decide*. Do bí 'na
chindti *it was a certainty*. 'na
conair theithid do chindti *in*
their fixed? line of retreat.

cirraim *I cut, hack*. Perf. pass.
Sg. do cirrad.

cliar f. *a band of minstrels*.

clóim *I overthrow, turn back*.
v.n. clód.

coimde m. *Lord*.

coimsid *mighty*. a choimsig na
treas, *Lord of battles*.

coingelt f. *grazing (land)*. (Meyer
Contrib.).

coma *a gift, condition*. pl.
comada.

(fo) chomair (with gen.) *for*.

comardach *competition*.

comdálach *warlike*.

comfhocraib, *near*.

comlán *perfect*.

córaigim *I prepare, place*. Pass.

Perf. Sg. ro cóirgead, do
cóirgead.

cró *an enclosed habitation*.

cró-chaingeal *a chancel*.

cúich *whose, who*.

cumscaigim *I move*. Pres. Ind.

Pl. 3. cumscaidid.

dáig *for, because*.

dáilim *I dispense*.

déchainm *I look at*. v.n. déchain.

delb *appearance*.

denas *the space of a day, a while*.

deólaid *wretched*.

deórad m. *one not belonging to*
the kindred.

diamair *obscurity, depth*.

dias f. *two persons*.

dibad *destruction*. dibad ceirdi
a wretched trade.

diblad?

digáir, *valiant*.

diglaim *I avenge*. Pres. Ind.

Sg. 2. díglai. Cond. Sg. 3.

co ndigeólad. v.n. dígail(t).

digna *of evil aspect*.

dimblad *disgrace*.

dimdach (dimgach) *displeased,*
dissatisfied.

dímolaim *I censure*.

dírma *a troop*. n.pl. dírmada.

díthromacht *a hermit's life*.

dóbeirim *I give, bring*. Imp. Sg.

2. tabair. Pl. 2. tabraid.

Pres. Ind. Sg. 1. dobeirim.

3. dobeir, dombeir (with in-

fixed pron. Sg. 1). Pl. 1. ní

thobram. 2. in tabraid-siu.

Imperf. Sg. 1. dobeirind-si.

3. dobeirid. Fut. Sg. 1.

dobér. Pl. 1. dobéram. 3.

dobérad. Perf. Sg. 2. tugais.

3. tuc, tug, domrad (with inf.

pron. Sg. 1). Pl. 3. tuesad.

Pass. Perf. Sg. tucad. v.n.

tabairt.

do fáeth, see tuitim.

dogeibim *I get, find*. Imperf.

Sg. 1. dogeibind-si. Pres.

Subj. Pl. 3. dá fhagad. Fut.

Sg. 1. dogéib. 3. fhuigbes
(rel.) Cond. Sg. 3. nach
fuighead, ní fuighead. Pl.
1. ní fuidmis. 2. dogéibthai.
Pret. Sg. 1. do fuarus. 3. fuair,
do fuair. Pl. 3. fuaradar, do
fhuaradar. Pass. Pres. Ind.
Sg. dagabtar 156. Pret. Sg.,
fofrith. v.n. fagbáil.

doním *I do, make.* Imp. Sg. 2.
déna-su. Pl. 2 (ná) dénaid.
Pres. Ind. Sg. 1. doním, ní
dénaim. 3. doní. Imperf.
Sg. 3. dogníth, doníd, ní dénád
Pl. 3. donídis. Pres. Subj.
Sg. 3. muna derna. Pl. 1.
co ndernum. Past Subj. Sg.
3. goná dernad, dá ndernad-
san. Pl. 3. muna déndais,
indus co nderndais. Fut. Sg.
1. dodén, dogén. Pl. 1. ní
dingneam. 3. ní dingnead.
Cond. Sg. 2. an dingeanta-su.
Perf. Sg. 1. dorignius, 2.
dorignis, dorinnis. 3. dorigni,
dorindi, doróine, doronni 546.
Pl. 1. ní dernamar. 3. dorón-
sad, co ndernsad. Pass.
Imperf. Sg. donithe(a), ní
dénta. Pl. donithe. Perf.
dorignead, dorónad. v.n.
dénam.

drega ? 432.

dula = dul.

(co n-) eathair, see ithlim.

(do) eiblidar. Perf. Pl. 3. *they*
died. O.I. atbail—epil, *he*
dies.

éidim *I arm, equip.*

éimim see féimdim.

éimeach *prompt, ready.*

eineach *honour, repute.*

eineachrus *protection, kindness.*

eisti = aisti.

err f. tail.

ésgaid *speedy, promptly.*

fácbaím *I leave.* Pres. Subj.

Sg. 3. muna fágba. Perf. Sg.

3. nír fhágaib (fháccaib). Pl.

3. (inad ar) fhágbadar. Pass.

Perf. Sg. ro fácad, (mar ar)

fágbad. v.n. fágbáil.

faemaim *I consent.*

fáidim 1. *I send.* 2. *I pass*

the night 695 (O.I. foim).

fanámad *mocking.*

fásaim (for) ? Do fhásadar sin
deabaid díchra forro *they*
overcame them in the fierce
struggle ?

féim(d)im, féimigim *I refuse.*

Past Subj. Sg. 3. dá faemad

(leg. fémed), Perf. [Pl.] Sg. 3.

do féimid. Pl. 3. do fhéid-

meadar (leg. do fhéimdeadar).

(do) fes *was known.* Pass. Perf.

Sg. of O.I. rofidir.

fine *a kindred.*

fleadól *a carouse.*

flesg láma *personal property*
(land).

fodbaim *I strip, despoil.* v.n.
fogbad.

foltán co finde *fair hair.*

forba *the whole, rest.*

foscad *sound, echo.*

gar convenient. gairdi *the more*
convenient.

gén = céin *whilst, as long as.*

gnúis f. *a face, presence.* maidm
do gnúisib ?

grafand pl. graifne *racés.*

gráinim *I hate, express hate,*

Pret. Pl. 3. do gráinseadar.

gua *a lie.*

iaráidh ? 377.

iarmua *a great grandchild.*

ibim *I drink.* Perf. Sg. 3. itib,

nír ibh. Pl. 3. atibsead.

idan *pure, honest.*

imdeall *guile, conspiracy.*

imfolach (a n-) *concealed.*

inbaid (inmaig) *opportune.*

indas *co so that.*

inmain *beloved.*

inmaine *love.*

indsaigim *I attack.* v.n. indsaige.

inairchim *I carry.* v.n. im(a)char,

intóim *I turn.*



is (cop.) *is*. Pres. Sg. 2. masat.

3. is, as, más, masa, conad, ní (neg.), nach. Pres. Subj. Sg. 3. rob, nírab, curab (gurab), nárab, gid, mad, minab, coma 463. Past Subj. Sg. 3. acht mad, dámad. Fut. Sg. 3. bid, bad, bus (rel.). Cond. Sg. 3. bad, robad, ní bad, comad (gumad). Past. Sg. 2. nársad (used as present). 3. ba (h-), fa, fo, robo, robu, rob, rop, dobo, dob, níba, nírb, cor, corb, corba, gorbo, gérb, gérba, gencor, risar. Pl. 3. bad. 9.

itche *a prayer, desire*.

ithim, *I eat*. Pres. Subj. Sg. 2. co n-eathair. Fut. Sg. 3. isaid. Pret. Sg. 3. aduaid. Pl. 3. aduadar.

itir adv. *at all*.

itsad = etsad *a treasure*.

iubránach *abounding in yews, yew-shaded*.

iuraim *I slay*. Pret. Sg. 3. iurais.

laemsgar *prodigal* (O'G.).

lamaim *I dare*. Pres. Ind. Pl. 1. ní lammaid. Cond. Sg. 3. nach lémad. Pass. Imperf. Sg. ní lamthai.

letraim *I hack*. Perf. Sg. 3. rod letair (with inf. pron. Sg. 2).

loingtheach *avaricious*.

ma = O.I. fa, imm.

maelaim *I make blunt*. nírb máelad *fortho not a sword was dulled on them* (O'G.).

maidim *I break*. do maigead maidm ar C. *the Connachtmen were routed*.

mále 644 = maille.

mana *an omen*.

mebal *treachery*.

medair *gaiety*.

mence *frequency*.

móid f. *anger*.

muingeal *fair-necked*.

muirn *frivolity*.

nachar = nár.

naiscim *I bind, pledge*. do naiscead ar coraib *a formal undertaking was given*.

nás *than*.

neimélach adj. from neiméle *misery?*

ní gen. neith 561 *something*.

nemed m. *a sacred place or person*.

nime 215 = naoimhe *holiness*.

nochon = ní.

oisreanta ? 615.

onchú *a monster, banner, hero*.

(ar) onfais *diving*.

ór-chain *golden fair*.

ragrád *great love*.

ráidim *I say*. risa ráiter *which is called*.

re = O.I. fri, confused with le, tre.

rédlann *a star*. Acc. Pl. rédlanna.

riarach *submissive*.

roeead ? 84 *leg rátha?*

roichim *I reach*. Pres. Subj.

Sg. 1 ge roisiur gengu roisiur,

3. dá roichi (= ró B) 726.

saeb *crooked, distorted*.

saegulrath *span of life*.

side dem. Pron. Sg.

silua ? 156 *leg*. sibloch B *nimble footed, speedy*.

sloinnim *I name, tell*.

sunda *here*.

taeb m. *a side, body*.

taeb (re) *to trust, to approach*.

tairimthecht *transgression*.

taisgi *sooner*.

taithleach *satisfaction*. nach téit taithleach *for which there is no atonement* (Plummer).

téit goes. Imp. Sg. 2. eirid,

eirig. Pres. Ind. Sg. 2. téigi.

3. téit, téid. Imperf. Sg. 3.

do théigead. Fut. Sg. 1.

rachad-sa, ní rach. 3. rachas

(rel.). Perf. Sg. 3. dochuaid,

ní cleachaid. Pl. 3. dochuadar.

* Sc. Gc. laomsgair : 1) great, vast. 2) fierce, fiery. 3) abundant crop.

- v.n. techt, dul, dula (903).
 Part. dulta.
 tegmaid *happens*.
 tic *comes*. Imp. Sg. 3. tigead.
 ? Pl. 2 ? tegaid 788. Pres. Ind.
 Sg. 3. tic. Imperf. Sg. 3.
 ticead, daicead 527. Pl. 3.
 tigdis. Pres. Subj. Sg. 3.
 no co tí. Past Subj. Sg. 3.
 acht co tísad. Pret. Sg. 1.
 tánag-sa. 2. tánagais. 3.
 táinic, táineic. Pl. 3. táncadar.
 tincim (for) ? ro tincad forro
they were awaited, attacked.
- tindlaicim *I allot*. Pass. Pret.
 Sg. do hindlaicead.
 tlius *a falsehood*.
 toicthe Pl. of tocad *destiny, fate*.
 Dat. Pl. toicethib.
 tráth *a canonical hour, day*.
 tromgonaim *I wound severely*.
 tuile *a highest point*.
 tuitim *I fall*. Perf. Sg. 3. gur
 thuit. Fut. Sg. 3. do faeth.
 Pl. 3. dofáethsad.
- uaigneach *private*.
 urasa *very easy*.

INDEX OF PROPER NAMES.

For map of Uí Fiachrach see O'Donovan *Genealogies, Tribes and Customs of Hy Fiachrach* (Dublin 1844).

- Aífe d. of Bláthmac 676, etc.
 Airgialla 19, 50, 950, 951.
 Alba 569.
 Ard na Riag 846, outside Ballina.
 The hill is situated to the
 south of the village of Ard-
 narea.
- Bláthmac 365, etc. s. of Aed
 Sláine.
 Breagmag 722 (= Mag mBreag).
 Brénaind 993, 1020.
- Ceall Alaid 211.
 Ceall Mór Muaide 220.
 Ceallach mac Eógain Bél 75, etc.
 Cenél Conaill 958.
 Cera 163.
 Cés Coraind 966.
 Ciarán 76, etc.
 Claenloch = Loch Claen 259.
 Clanna Fiachrach 24, etc.
 Clanna Néill, the Uí Néill 14 etc.
 Cluain Eó 420, 452.
 Cluain meic Nóis 76 etc.
 Códnach 123 cf. Ródba.
 Colmán mac Cobthaig 641, f. of
 Guaire Aidne.
- Conall (= Cinél Conaill, terri-
 tories in Donegal of the
 descendants of Conall Gulban)
 19, 29, 958.
 Conall mac Eachach (Eochaid)
 537, 573.
 Connachta gen. Connacht 2 etc.
 Cruachan 949.
 Cú Choingealt (= Muiredach)
 mac Eógain Bél. 550 etc.
- Diarmaid s. of Aed Sláine 365,
 672.
 Domnall 29, 41, 45, 65.
 Drohés 965.
 Drochad Martra 37.
 Druim meic Dáir 421, 461.
 Druim Mór (= Turlach) 602.
 Dún Fine 795, 809, north-west
 of Killala.
 Durlas 222, 323, 842, 885, 1004
 (Durlas Muaide) 1018, identi-
 fied as Dungorey near Kinvara
 Co. Galway (Bergin).
- Édgair 260, 296, 302, an island
 in Loch Con.

Eisgreacha (na h-) 621, in Co. Galway.

Eógan (= Cinél nEógain, territories of the descendants of Eogan mac Néill Naigiallaig in Tyrone, Derry and Donegal) 19, 29.

Eógan, rí Luigne 193.

Eógan Bél 2 etc.

Ére 4 etc.

Es Ruaid 960.

Fergus 28, 41, 45, 64.

Geilgéis 572 etc.

Gleann maccu Árand 743.

Guaire mac Colmáin 125 etc.
From Guaire descended Uí Fiachrach Aidne, the southern branch of Uí Fiachrach.

Laignig 10.

Lec Turscair ? 842.

Lis Calláin 605.

Loch Claen 258, 576.

Loch Con 257, 296, 339, 534.

Loch Cuilind 534.

Loch Gile 96.

Luigne of Leyney, Co. Sligo, 193.

Mac Deóraid 275 etc.

Mac Duach 994.

Mael Cróin 274 etc.

Mael Dá Lua 274 etc.

Mael Ibair 491.

Mael Senaig s. of Mael Ibair 274 etc.

Marcán mac Cillíni 648, 652, 653, 668.

Medraide 649.

Mide 671, 737. Mide meic Fhloind 947.

Muad, the Moy river 31, 843, 987.

Muimnig 10.

Muireadach (= Cú Choingelt) mac Eógain Bél 76 etc.

Nár s. of Guaire 223, 287.

Nemead mac Fir Choetha 224, 287.

Ráith Brénaind 948.

Ráith Ó Fiachrach 93.

Ródba 122. The patrimony of Ó Dubda in 1350 extended from Códnach to Ródba (O'Dugan, *Topog. Poems*, p. 61).

Sgeithín na Gaithi 39.

Sil Eógain (= Cinél nEógain) 953.

Sinann 738.

Slíeach gen. Slíic 63, 95.

Temair acc. Temraig 671, 732.

Tír nAmalgaid 331, 739.

Tír Fiachrach 861.

Tír Fiachrach Aidne 866.

Tuatha Breg 737.

Turlach (= Druim Mór) 603.

Uí Amalgaid 865.

Uí Fiachrach 122, 866, 946.

Uí Fiachrach Aidne 126.

Uí Maine 649.

Ulaid gen. Ulad, dat. Ulltaib 15, 25, 28, 46, 50.

INDEX OF FIRST LINES OF POEMS.

Aithreach aní doráidius	...	...	...	... P.	22
A óga rom uaimniges	...	...	...	...	11
Fás anocht aitreb Eógain	...	...	...	...	29
Inmain cách 'sa chorpan so	...	...	...	...	17
Is inbaig na héchta sa	...	...	...	...	26
Is maith do thurus am thig	...	...	...	...	20
Is mo chean, a maidean bán	...	...	...	...	13
Leasc lium-sa dula ar séd	...	...	...	...	28
Mairg thréiges cléirchecht ar cheird	...	...	...	...	5
Truag toirrseach atú-sa sunn	...	...	...	...	20

leideach 577

leideach 681

leideach 708.

far chian 115 éir. do pháimid annain 714-715. 87

ad 717

leideach 786

darna ceithri doirrsib [doirrsi B] 831-2.

adig. aistig anabaid 852.

* Origin of American phrase "to put on the spot" v.
L. 870-1 : is suail nachar chuirid ar do láthair
uili in dá n-oirseacht catarru.

leideach 927.

leideach 964.

leideach 1015.

leideach 33

leideach 42

droch-diaich * 116

fo chaill 135-

an domhan derg 146

itsad = etiad 165-

Sámad 178

moid anger 181

adaig Donnais : Saturday evening 236

seir (h)lach (Dinn. seir - fliach) 420452

gragarnach 448

ní chualai comráth ná foscad a. nÉirinn
is an oileán 527

bágarh 663

asideach 681 (= ? issa tech)

ce n débaire 697

beircas báire ar 725-

bú chét ar áiream áluiflur ann 786

Crapailtí 841

Cain 850

the book was 700 lines long

